

# CATALAN DE LUEN, O FRAIRE...

**Li Felibre soun ana, en troupo, en Catalougno dins l'andano de  
Frederi Mistral e de Vitour Balaguer...**

Pajo 3



# Prouvènço aro

**Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro**

Nouvèmble 2008

n° 238

2,10 €

## XXIVen Festenau de Tiatre prouvençau

Organisa pèr lou Cercle  
Saint Michel de Fuvèu

**Dissate 15 de nouvèmble :**

- 2 ouro - La Belugo de Puericard (13)
- 2 ouro 45 - Li Levènti de l'entracte de La Gardo-Pareòu (84)
- 3 ouro 15 - Rode Osco Manosco - L'enmascado - Manosco (04)
- 4 ouro 15 - Li Marridi tèsto - La partida de carto - Cheval Blanc (84)
- 4 ouro 45 - Lou Rodou Nissarte - Niço (06)
- 5 ouro 45 - La Cabano dei pastre - Le fremo encabrado - Mountagnac (04)
- 6 ouro 45 - L'Effort Artistique - Lou revenent mauvengu - Ais de Prouvènço (13)

**Dimenche 16 de nouvèmble**

- 2 ouro - La Belugo de Puericard (13) - Puericard (13)
- 2 ouro 30 - Li Galapian dóu Mistrau - Lou museon di sentimen - Sorgo (84)
- 3 ouro 15 - Li Levènti (adulte) - La Gardo-Pareòu (84)
- 4 ouro 15 - La Colo di Cerco-nis - La garrouio - Barbentano (13)
- 5 ouro 15 - Lou Roundelet de barjòu - La letro - Barjòu (83)
- 6 ouro 15 - Li Fanfaroun de la rado - Touloun (83)
- 7 ouro - Deliberacioun de la Jurado.
- 8 ouro - Remeso di Prèmi e aperitiu de fin de jornado à la Galerie
- Réservacioun au 04.42.58.77.73.

## Istre

## Fèsto di Pastre e di Tradicioun

- 18 de nouvèmble au 6 desèmbre - Espousicioun à la Capello Saint Sulpice.
  - 29 de nouvèmble, dissate - Loto di Pastre.
  - 30 de nouvèmble, dimenche - Councous de chin de pastre emé lis escabot.
  - 3 de desèmbre, dimècre - Tantost emé de countaire.
  - 5 de desèmbre, divèndre - Vihado emé li Pastre
  - 6 de desèmbre, dissate - Fiero artisanalo, proudu dóu terraire, touto la journado - Repas emé espetacle à la salo Poulivalènto.
  - 7 de setèmbre, dimenche - Messo prouvençalo (9 ouro) - Fiero artisanalo tutto la journado - Grand passo-carriero à 2 ouro 15 - Espetacle de barraduro à 4 ouro 15.
- Entre-signé au Comité de la Fête des Bergers et des Traditions - 06.19.61.71.81 e à l'Ofice de Tourisme 04.42.81.76.13. www.istres.fr

## Felibre à Barcilogouno



## Manifestacioun LGV

La ligno de camin de ferre previsto pèr lou nouvèu TGV Paris-Niço vai esca-gassa la valèio de Lar, la moubilisacioun di coumu-no a coumença.

Pajo 12

## Counsèu de l'Escri Mistralen

À l'aflat dóu Felibrige, emé lou soustèn dóu COLO'Oc de z-Ais e dóu CIEL d'Oc de Berro, lou "Tresor dóu Felibrige" fai sang de nòu...

Pajo 2

## Voucacioun prouvençalo

Lou divèndre 10 d'outobre fuguè remés à Jan-Pascau Richard lou pres 2008 de la Voucacioun prouvençalo, de la Foundacioun Louis Vouland.

Pajo 6

## Coulòqui sus l'aveni dóu prouvençau - Lengo d'oc ?

Dissate 8 de nouvèmble 2008 - Ciuta dóu Libre, Salo Armand Lunel à z'Ais de Prouvènço, à 15 ouro - Coulòqui.

Li lengo regionalo revènon emé vigour dins lou debat poulitique naciounau. Despièt d'annado, li mouvamen que li soustènon fan lou sèti dóu Parlament pèr que siegon recouneigudo dins la Constitucioun franceso. Es aro fa, fau n'en tira lou benefice. l'arribaren soulamen se tòuti se moubilison procho nòtis elegi. L'escasènço nous es baiado de dialouga em' un ensemble representatiu de deputa e d'elegi municipau dins aquéu coulòqui. L'iniciativo de *Region Prouvènço* arribo à poun nouma pèr respondre à la situacioun. Demièt li participant. Christian Kert, UMP, deputa di Bouco-dóu-Rose, vice président de la comission dis Afaire Cultura, Familiau e Souciua. Felipe Martel, istourian, cercaire au CNRS, Couourdinacioun «Anem Oc pèr la lenga occitana». J.M. Vaxes, PCF, Deputa di Bouco-dóu-Rose, Guy Revest, Majourau dóu Felibrige. Jérôme Guirand, Proufessour certifia d'òucitan-lengo d'Oc. André Guinde, PS, Counseié Generau, Delega i Trasport e à la Culturo Prouvençalo e la lengo d'oc. Pèire Brechet, President de l'IEO Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur (CREO Prouvènço). Hervé Guerrera, Region Prouvènço, Federacioun prouvençalo dóu Partit Occitan, Gustave Alirol, President de Region e Pople Soulidari. Magali Gazzano, journaliste.

## Escriéure en lengo d'Oc

Leis Amics de Mesclum

Art 1: L'Assouciacioun Leis Amics de Mesclum e lou journal La Marseillaise engimbron, au printemps 2009, lou 20en councous literari: Escriéure en lengo d'Oc 2009.

Art 2: Escriéure en lengo d'Oc es un councours dubert à tóuti li publi, souto formo de nouello, de conte, de pouèmo, de tèste galoi, de letro o de bando dessinado, en lengo d'Oc, jamai publicado. Tóuti li grafio soun ameso,

Art 3: La loungour di tèste, sus papié liéure, es limitado à cinq pajo fourmat A4.

Art 4: L'estudi dèu pourta sus un sujet de literaturo, d'istòri, d'economio, d'etnolougio, toucant à l'Oucitanio. Lou tèste, en prouvençau, en óucitan o en catalan es limita à dès pajo fourmat A4.

Art 5: Tóuti li tèste dèvon èstre anounime. Souleto la mencion "nouvello", "conte", "imour", "letro" vo "estudi" dèu imperativamen figura en tèsto de la proumiero pajo, pèr li tèste en proso, ansin que la mencion escoulàri, pèr li participant courrènt en aquesto categorio. Chaque tèste dèu èstre accoumpagna d'uno orvo barrado countenent li noum, pichot noum, adrèiso coumplète e numerò de telephone dòu candidat.

Art 6: Li participant dèvon adreissa soun mandadis, en dous eisèmplàri, à La Marseillaise - Leis Amics de Mesclum - 19 cours d'Estienne d'Orves, B.P. 1862, 13222 Marsiho Cedex 01. Saran reçaupu enjusqu'au 1é de mars 2009.

Art 7: Un participant aguènt gagna dous cop un meme pres sera mes foro-councous dins aquesto categorio.

Art 8: Li tèste saran pas tourna mai manda à soun espeditour.

Art 9: La jurado s'acampara à la fin dòu mes d'abriéu ou à la debuto dòu mes de mai pèr faire un classamen di candidat e baïara li prèmi:

Pres Victor Gelu de la meiouro nouvello  
Pres Jòrgi Gibelin dòu meiou conte  
Pres Jòrgi Reboul du meiou pouèmo  
Pres de la trobairis Justino de la meiouro letro  
Pres Valèri Bernard de la meiouro bando dessinado

Pres Jósè Roumanille de l'imour e de la galejado

Pres Mas Rouquette de la meiouro nouvello (escoulàri e estudiant)

Pres Antòni Bigot du meiou conte (escoulàri e estudiant)

Pres Robert Lafont du meiou pouèmo (escoulàri e estudiant)

Pres La Fare-Alais de l'imour e de la galejado (escoulàri e estudiant)

Pres Antòni-Fortunat Marion dòu meiou estudi

La jurado pòu decerni un pres especiau à-n-uno obro particulieramen óurinalo.

Art 10: Li resulto saran publicado dins La Marseillais, pajo de Mesclum, à la debuto dòu mes de mai. Li laureat saran prevenu pèr courrié de la remeso di prèmi que se fara à Nîme, dins l'encastre de l'Universita Oucitano d'Estiu.

Art 11: Li meiou tèste saran publica dins la pajo Mesclum pareissént lou dijòu dins La Marseillaise e dins l'Armanac de Mesclum de l'an 2010 (parucioun en autouno de 2009). Pèr mai d'entre-sign: 04.91.93.27.35 creo.provence.ieo@free.fr

## Sant-Chamas

L'Ofice de Tourisme de Sant-Chamas, en ribo de la Mar de Berro, rend un oumenage au pintre prouvençau Jan-Glaude Couralet dòu 4 au 30 de novèmbre 2008 à la Capello Sant-Pèire, plaço Saint-Pierre à Sant-Chamas

L'espousicioun es duberto dòu dilun au dissate, de 9 ouro à miejour e de 1 ouro 30 à 5 ouro 30 e lou dimenche de 2 ouro à 6 ouro.

N'en reparlaren lou mes venent.

Entre-sign: 04.90.50.90.54 - Ofice de Tourisme - Email : tourisme-saintchamas@orange.fr

# De mot à miliassado

Sias pas sènsa saupre que despièi un parèu d'annado, de Prouvençau se soun mes à l'obro pèr moudernisa lou "Tresor dòu Felibridge", valènt-à-dire, d'en proumié, apoundre li neoulougrisme que soun necite pèr countunia d'emplega la lengo dans la vido vidanto en 2008.

Ansin à l'aflat dòu Felibridge, emé lou sostèn dòu Cèntre de l'Ouralita en lengo d'oc e dòu Cèntre Internaciounau de l'Escri en lengo d'oc, s'es crea lou *Counsèu de l'Escri Mistralen*.

Bateja pèr uno raisso d'escupagno qu'es pas de crèire, la critico viravo à la ranganello pèr dire que lou prouvençau a pas besoun "de mot que servon en rèn, que s'emplegon jamai".

### Pèr li bon parlaire

Li Prouvençau an pas besoun d'emplega li mot dòu vocabulàri internaciounau... soun pas de gent que vouiajon, soun pas de mounde que van sus l'internet. Soun de Jan de la Luno, pas mai.

Parié pèr li terme de medecino que s'esquihon dins lis espitau mouderne, servisson en rèn, li Prouvençau soun jamai malaut. Pamens se tóuti aquéli qu'an agu la cagagno, avien legi lou diciounàri de Mistral, aurien vist qu'eu disié la diarrèo davans soun mège.

Aro, s'anas dire au medecin, me fau pas de bilo, jamai de la vido pensara que ié voulès parla d'acoulio, se fara pas un sang de bilo pèr vosto santa.

### Pèr li Mistralen de la bono

Lou Tresor dòu Felibridge es la biblio di Prouvençau. Frederi Mistral es un proufèto, fau viéure dins sa vio, dins sa rego, pourta sa paraulo rèn qu'emé li mot que nous a lega. Si vertadié disciple dèvon de-bon venera soun vocabulàri benesi. Soun pas jamai pres de vitesso, se permenon toujour en veloucipède coume lou disié lou Mestre.

### Pèr li saberu dis escolo

Soun champ de recerco sus la lengo prouvençalo, es baragna. Li cledo soun meso. T'espedidon lis obro di troubadour enjusqu'i primadié dòu Felibridge. Fau pas rèn prene de mai. La lengo es un óujet d'estudi que s'aprefoundis coume un *de-proufoundis* en

cadiero d'universita coume en coulòqui de lenguejaire rafina. Es uno incougruëta de vougué faire intra de terme estrangié dins soun terren d'esperiènci bèn resclaus. La marche de la vido darrié li muraio de sis establimen escoulàri, es pas uno preoccupacion serioso.

### Pèr li neò-latinisto de la lengo morto

Lou prouvençau es rede coume un cadabre, mai li lenguista abile que la sabon bèn estalouira en escrituro, soulet entre éli, an pas perdu soun latin, n'en bastisson un segound emé nosto lengo. Aquelo elito suporto pas que lou *vulgum pecus* de Prouvènço countinuèsse d'estroupia un lengage tant bèn ensepeli. Se trufon dòu rout coume de l'entie de l'aveni. An toujour agu lou meme tèmo...

### Pèr li darnié pelous

I'a aquéli qu'an après la lengo e volon pas partaja sa pichoto sciènci, van coutrò em' aquéli que se volon tanca en *darnié de Mouhican*, coume li vièi sourdat de la guerro de 14-18, se dèvon venera coume li bèu darnié depositari dòu lengage. Adounc, lou vocabulàri siéuf pèr escrincela sa lausenjo sus soun maubre funerài.

### Pèr li coumun divisaire

D'un las, se rescontro lis ourtoudosse de soun parla, que n'en recounèsson pas d'autre qu'aquéu dòu Plan-di-Merlusso vo de Sant-Boumié-de-Prouvènço, segur de si bòni resoun, espandisson la verita lenguistica de soun clouchié, se fau agenouia rèn que davans sa glèiso. Countèston tout çò que se pòu escriéure de diferent de la man d'eila de sa ribiero.

D'un autre las, se capito li naut grada, quiha sus si gradin, que soun toujour à l'espèro de li mai escala. Es li cap de quicon, li chèfe de quaucarèn, li cabiscòu d'aquí, li présidènt d'eila, li mestre d'en liò, li majorau d'en aut... I'a pas meiour, adounc an pas de segui lis autre, se volon de menaire e jamai s'atalaran à-n-un travai qu'es pas vengu de soun engèni. Es simple, çò que se fai aiours dèu èstre demouli, pèr acò, em' éli recampon tóuti li pisso-vinaigre espoumpi de croio que se secon dins la jalouisié.

Basto tóuti aquéli que cercavon de pountiho e fasien de pesouiet, s'an forço bèn participa au denigramen dòu *Counsèu de l'Escri Mistralen* l'an pas pouscu empacha de coumpli soun obro.

S'es encaro acampa lou 25 d'òutobre, li neoulougrisme e apoundoun de mot deriva di 1196 pajo dòu *Tresor dòu Felibridge* soun déjà pre-pausa e se n'en valido un centenau à chasco reunioun dòu *Counsèu de l'Escri Mistralen*.

À flour e à mesuro, la versioun dematerialisa dòu "Tresor dòu Felibridge" s'adoubo bonodi un jouine teinician de l'enfourmatico passiouna pèr la lengo.

Pèr acò, es necite de sesi sus l'ordinatour tout lou tèste dòu diciounàri de Frederi Mistral, aquéu travai es assegura pèr lou CIEL d'OC à Berro, que n'es, tambèn, à mai de la mita de l'oubrage. Lou tèste numerisa es bèn-segur legi e relegi pèr li membre dòu *Counsèu de l'Escri Mistralen*.

Pas proun dòu tèste, lou "Tresor dòu Felibridge" baïara lou son. En clicant sus lou mot, entendren coume se prounòncio.

L'enregistramen se fai au COL'OC à z-Ais. Tóuti li semano se legis de centenau de mot davans un micrò em' uno teiniciano que fai tóuti li reglage. Lou mot es recita pèr uno voues de femo e redi pèr uno voues d'ome.

Ansin, lou tèste d'un coustat, lou son de l'autre remounton dins la meso en pajo dòu diciounàri enfourmati.

Bèn-segur, pèr aquéli qu'an pas d'ordinatour, se publicara, à la fin dòu travai, lou "Tresor dòu Felibridge" dins sa versioun óurinalo (emé quauqui couquiho vo deco d'estamparié en mens) e lou "Tresor dòu Felibridge" moudernisa, à jour de neoulougrisme valida pèr lou *Counsèu de l'Escri Mistralen*.

Auren jamai proun de mot pèr tout dire... es bèn çò que dis, lou nouvèu sucessour de Frederi Mistral, lou niçart Jan-Mario Gustavi Le Clézio, que vèn de davera lou prèmi Nobel de literaturo.

«*Oui, toujours l'impuissance de la parole à pouvoir dire tout ce qui se passe dans la vie quotidienne. Chaque seconde, c'est un milliard de choses qui se passent autour de nous, et la parole est incapable d'en rendre compte.*»

Lou vocabulàri manco belèu pertout...



— Cresès-me, es un tras que bon article

# Li Felibre aculi en Catalouguo

## Dins l'andano de Frederi Mistral

### Lou Felibridge en Catalouguo

Un centenau de felibre soun ana en Catalouguo, à Barcilonou en particulié, dins l'andano de Frederi Mistral, li 3, 4 e 5 d'outobre darrié. Ramentan qu'en 1867 d'escrivan e ome pouliti catalan, Vitour Balaguer en particulie, èron esta foro-bandit d'Espagno pèr resoun poulitico. Li Felibre prouvençau: Mistral, Aubanel, Roumanille e sobre-tout Brunet l'avien alor baia la retirada. Lis evenimen s'estènt apasima en Espagno, li Catalan s'entournèron au siéu e, en gramaci de l'acuïènço reçaupudo, avien, d'uno, oufert «la Coupo santo» i felibre prouvençau; de dous, counvida li felibre à veni ié rendre vesito en Catalouguo.

Es ansin que : Pau Meyer, William Bonaparte-Wyse e Louis Roumieu accompagnèron Frederi Mistral au mes de mai de 1868 en Catalouguo ounte fuguèron reçaupu emé d'ou-nour quasimen digne de cap d'Estat. Ramentan peréu que li felibre, en 1878 à l'oucasioun di jo flourau de Mount-pelié, fin de refourt li liame d'amista e de frejacioun entre Catalan e Prouvençau, avien pourgi à soun tour uno coupo i pouèto catalan.

Ainsin aquest an, 140 an après la vesito de Mistral e de sis ami en Catalouguo, 7 an après lou rescontro di dos coupo à Sant-Geniès-di-Mourgo, li felibre soun tourna-mai ana refourt li liame entre Prouvènço e Catalouguo e adurre la "Coupo Santo" au rescontro de sa «germana» catalano.



La Coupo catalano

Soun reçaupu au «Museu-bibliotecà Victor Balaguer», pèr la direitrico dòu museon emai de membre dòu censèu municipau.

Dins aqueste museon soun serva de souveni de l'ome pouliti catalan, en particulie sa courrespoundènci emé Mistral emai de souveni de Prouvènço.

Aquesto recepciona se debano en presènci di dos coupo, la Coupo santo e la Coupo di Catalan. Es un moumen de grando esmóugudo.

À la seguido di dicho dòu museon (i'a, entre autre, uno magnifico mostro tempourari de dessin de Goya), li felibre e sis oste catalan partajon segound

Tourna-mai i'a uno vesito guidado dòu bastimen, pièi recepciona dòu museon pèr Segne Izquierdo, directeur de l'Istitut di Letro Catalano. Dicho dòu museon evidentamen en presènci di dos coupo. Un soulet regretté, èi que pèr resoun de segureta, li tambourinaire an pas pouuscu rintra emé sis instrumen, aqui peréu an soun plan «vigio-pirate».

Lou mounde sorton alor dòu «Palau de la Generalitat», li tambourinaire retrobon sis estrumen, tóuti traverson la plaça Sant-Jaume e rintron pièi dins la Coumuno. Aprés avé mounta de bœus escalié, se retrobon dins l'ufanoso «Salo di Cènt» ounte soun deja istala quauquui dous cènt persouno. Li dos Coupo, un cop meso à la visto dòu publi, se fai ce que dison un «ate academi». Bènvengudo dicho pèr lou conse ajoun, Segne Ramon Nicolau, dicho dòu Capoulié que ramento que Mistral

tralen, à parti d'un lougiciau à gratis de Freelang, emé uno meso à jour chasco semano.

2 - Asatacion à l'ordinatour e au baladaire de metodo audiò-visualo en plaço. Lou tèste di leiçoun es à l'escran e poudèn ausi la voues. Lou son en MP3 pòu èstre mes sus un baladaire.

3 - Creacioun d'un diaporama (Power Point) pèr li verbe irregulié.

4 - Fournitura de tiero di site à consultar sus Internet (Ciel d'oc pèr eisèmple.)

5 - Meso en plaço d'un "Groupe Yahoo", pèr d'escàmbi entre participant que partajon la memo passioun: l'apprentissage dòu prouvençau mistralen en grafio moudero.

Li paraulo dòu Mèstre de Maiano «l'aigo e lou pan e la sau» dins un grand restaurant de la vilo.

### Uno journado bèn emplido !

L'endeman, dissate 4 d'outobre, tre 9 ouro, li felibre soun reçaupu au Parlament de Catalouguo. Pèr coumença, vesito guidado dòu magnifico bastimen, pièi dins l'emicicle esplicacion dòu founicounamen dòu parlament. En seguido, davans li dos Coupo, se debanon li dicho dòu oficial de Segne Garriga Trullols, president dòu CAOC, dòu Capoulié e dòu deputa Segne Antoni Castellà Clavé. Lou Capoulié dis que lis institucion catalana soun un pau lou pantai dòu Felibridge e lou deputa que : fau espéra, avé de paciènci e de courage e que d'âcha paus li païs d'Oc auran d'istitucioun d'aqueu meno.

Lou group felibren part alor en càrri devers Montserrat, «cor de la Catalouguo» come l'a precisa lou Capoulié Jaque Mouttet.

Lou mounde badon lou site eicipacionau, lou mounastié e la magnifico baselico ounte sei «la Moreneta», la vierge negra de Mount-serrat qu'an festeja soun milenari en 1980.

Li felibre soun alor reçaupu dòu oficialamen pèr lou paire abat (beneditin)

Don Josep Maria Soler. Aqui peréu li dicho se fan en presènci di dos Coupo.

En seguido se debano un evenimen proun esmouvènt quouro li felibre se fan fotougrafia, 140 après, davans li couloneto de la clastro, just e just à l'endré que Mistral, sis ami e sis oste catalan, se faguèron fotougrafia.

Après lou repas pres sus plaço dins un saloun d'uno grando oustaliero, li felibre davalon, toujour en càrri fin qu'à Barcilonou, à la Generalitat.

Aqui soun tambèn reçaupu dòu oficialamen dins lou Palais dòu gouvernement autounome catalan.

Tourna-mai i'a uno vesito guidado dòu bastimen, pièi recepciona dòu museon pèr Segne Izquierdo, directeur de l'Istitut di Letro Catalano. Dicho dòu museon evidentamen en presènci di dos coupo. Un soulet regretté, èi que pèr resoun de segureta, li tambourinaire an pas pouuscu rintra emé sis instrumen, aqui peréu an soun plan «vigio-pirate».

Lou mounde sorton alor dòu «Palau de la Generalitat», li tambourinaire retrobon sis estrumen, tóuti traverson la plaça Sant-Jaume e rintron pièi dins la Coumuno. Aprés avé mounta de bœus escalié, se retrobon dins l'ufanoso «Salo di Cènt» ounte soun deja istala quauquui dous cènt persouno. Li dos Coupo, un cop meso à la visto dòu publi, se fai ce que dison un «ate academi». Bènvengudo dicho pèr lou conse ajoun, Segne Ramon Nicolau, dicho dòu Capoulié que ramento que Mistral



venguè dins questo salo ounte se debanon tradicionalamen li Jochs florals de Catalunya; lou mantenière Pèire Pessemesse parlo alor di liame que l'aguè entre Marius André e Vitour Balaguer, la cantairis Olga Miracle, accouagnado au lauh canto em' uno voulus magnifico d'èr prouvençau emai «lou cant dis auctor»

que's un nouvè catalan recouneigu come un cant identitari. Pren alor la paraulo lou proufessor Jaume Figueras que conto emé gaudi e sciènci l'istòri di relacioun entre Catalan e Prouvençau, citant regulieramen de pouèmo de Mistral en prouvençau.

Après avé canta l'inne naciounau catalan, Els Segadors, e la Coupo,

cadun pousquè aprecia un bèl aperiètu pourgi pèr la Coumuno.

Li participant faguèron alor un bèu

passo-carriero, bâda pèr un mouloun

de mounde e bèn souvènt souto li

picamen di man di gènt, drapèu

sang e or en tèsto accouagnada

di musician. aneron fin qu'à la plaço de

Catalouguo e mangèron au grand

restaurant «Duques de Bergara».

Dou tems de la serado de musician

jouguèron d'èr tant prouvençau que

catalan, comprès d'èr de danso e

d'ùni proufiteron de l'escasènço pèr

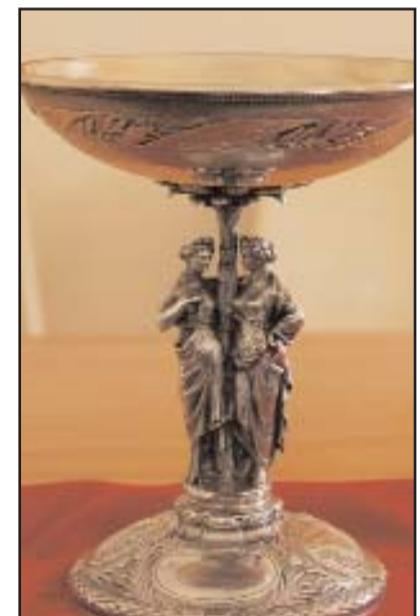
se desregouli li cambo !

dous estànci riche mai-que-mai de tout meno de besougn, de doucumen esrich o fotougrafi, e d'ùni regrettèron de pas avé uno journado pleno pèr tout espedidouna.

La vesito s'acabè à l'estànci quaten ounte s'aturo un restaurant panourami, em'un admiradou sus lou port e la vilo.

Sus la fin d'aqueu repas d'adessias, lou Capoulié manquè pas de gramacia cadun pèr sa vengudo e sa participacioun à-n-aquèu viage-roumavage que refourtis li liame entre Catalan e Felibre de Prouvènço e d'autri païs d'O, gramaciè peréu lou «Comitat d'agermanament occitanocatalà» e soun président Segne Garriga Trullols qu'a sachu reçaupre li participant em'uno grando coupetènci, de suen emai d'ounour.

Es aqui que li dos Coupo se diguèron sis adessias e li participant can-



### Fau pièi que tout finigue

Lou dimanche 5, de matin, fin de persegui aquèu viage-roumavage «dins li piado de Mistral», li felibre aneron à la colo de Montjuich. Aqui se vèi uno couloneto sobre-mountado d'un buste de Frederi Mistral, aubourado en 1930 pèr lou centenari de la neissènço dòu pouèto.

Dicho de Segne Garriga e dòu Capoulié Jaque Mouttet, recitacioun de «La Coumesso» en catalan pèr Pèire Pessemesse, e pourgido de garbo marquèron la ceremoniè.

Fuguè pièi la descuberto de la vilo de Barcilonou fin qu'au Museu d'Història de Catalunya. Reçaupu dòu oficialamen pèr la conservairis,

lou mounde pousquèron pièi vesita li

tèron un cop de mai Els Segadors e la Cansoun de la Coupo.

L'ouro èro vengudo de remounta dins li càrri, de s'entoura en Franço, escusas ! en Lengadoc e en Prouvènço, la tèsto clafido de souveni ufanous e lou cor tout plen di moumen d'esmóugudo d'aquéli retroubaio, dins li piado de Mistral, emé li fraire de Catalouguo.

C. S.

Parti en càrri de z-Ais lou divèndre 3



## Un diciounari en provençau, utilisable en ligno sus l'internet

Pèr aprene la lengo, l'enfourmatico es devengudo uno ajudo e un couplement.

L'essenciu, es, de-segur, lou cours emé lou mestre e lis escàmbi entre li participant. Parié pèr l'utilisacioun di diciounari-papié e li leituro de libre e revisto rèston pamens indispensablos. (nautre, dòu cours de prouvençau de l'Escole Espenenco di Penne Mirabèu, sian quauquis-un à-n-èstre abouna à voste journau...).

Pamens, l'enfourmatico pòu apourta un pichot quicon de mai. Vaqui quauquis ôtis mes en plaço pèr quauquis afouga dòu group :

1 - Creacioun d'un diciounari enfourmatisa, en prouvençau mis-

tralen, à parti d'un lougiciau à gratis de Freelang, emé uno meso à jour chasco semano.

2 - Asatacion à l'ordinatour e au baladaire de metodo audiò-visualo en plaço. Lou tèste di leiçoun es à l'escran e poudèn ausi la voues. Lou son en MP3 pòu èstre mes sus un baladaire.

3 - Creacioun d'un diaporama (Power Point) pèr li verbe irregulié.

4 - Fournitura de tiero di site à consultar sus Internet (Ciel d'oc pèr eisèmple.)

5 - Meso en plaço d'un "Groupe Yahoo", pèr d'escàmbi entre participant que partajon la memo passioun: l'apprentissage dòu prouvençau mistralen en grafio moudero.

Se aquèstis ôtis soun d'en proumier utilisa pèr d'ùni membre dòu cors, podon èstre foro-bandit devers d'autri group, se li volon.

Lou diciounari Freelang se pòu adeja telecarga à gratis sus lou site de Freelang (en bèn seguissènt lou mode d'emplé) :

[http://www.freelang.com/dictionnaire/provencal\\_mistralien.html](http://www.freelang.com/dictionnaire/provencal_mistralien.html).

Pèr lou group, es souvetable, pèr la richesso d'escàmbi, que d'autri clube se ié jogneguèsson.

[http://fr.groups.yahoo.com/group/roudanen\\_mistralen/](http://fr.groups.yahoo.com/group/roudanen_mistralen/)

NB - Pèr li poun 1 à 3, es poussible de tout metre sus un CD

Pèr mai d'entre-signé : [lubalpigps@yahoo.fr](mailto:lubalpigps@yahoo.fr)

Jan-Pèire Banet



# Li 80 an de l'Escolo de Caràmi

**Setèmbre 2008 à l'Escolo de Caràmi de Brignolo, 80 annado sus la draio dóu Mèstre.**

## L'espelido de l'Escolo

Pèr la Sant-Louei de 1927, fuguè pausado sus l'oustau comunau, uno lauso de maubre de Canderoun, que ié soun escrinela li vers de Calendau:

*Entre si vèrdi mountagnolo*

*Pereilalin vaqui Brignolo.*

*Au libre patriau a perèu soun fuiet.*

*Adieu risento nourriguero*

*De nòsti Comte, qu'i fresquiero*

*De toun riéu clar, de ti bauquiero*

*Venien cerca l'èr pur emai tasta l'aïet.*

Souto l'empento dóu dòutour Jaubert, sendi de la Mantenèço de Prouvènço dóu Felibrige e de Moussu Barrière, conse de Brignolo, admiratour de Raynouard, nasquè l'idèo de founda uno escolo de prouvençau: L'Escolo de Caràmi. Espeliguè lou 15 de janvié 1928 e fuguè marcado au Cartabèu Santo-Estello de Limoge la memo annado. Vuei, festean soun vuertant anniversari.

## Dijou lou 4 de setèmbre

Inaguracioun de l'espousicioun. Bèn avans aquelo jornado, lis escoulan an oubra au Fouga de Sants-Ange pèr alesti li panèu de l'espousicioun presentado à la mediatèco de Brignolo. A faug acampa tòuti li documen toucant la caminada de l'Escolo de Caràmi despièi vuertant annado pèr ramenta quel evenimen.

Fuguèron presenta li foundedou, li guierdouna de l'Escolo, la Santo-Estello, fèsto di felibre, lis escoulan que fan l'Escolo, lis escoulan en fèsto.

Esmougu e pamens galoi, neste Cabiscòu d'aro, Pau Martin durbiguè lou trin di fèsto en remembraint la vido de l'Escolo à travès

si davancié.

Lou Majourau Reinié Raybaud, noste pouèto-païsan de trio, faguè lou laus, en vers de Gabrié Larose, Gustave Péliessier, Marius Martin, Andriéu Degioanni, Jano Blacas e Pau Martin si cardacho. Rendeguè ounemenage à l'Escolo: E fidelamen, l'Escolo, - Fai soun proun pèr estudia. - Ansin la valènto colo - Vòu de-longo dardaia - Au cor de la Mantenèço - Pèr faire ounour à Prouvènço - En luchant sènsa cala! - Amor d'acò, sèmpe fièro, - Elo auboura sa baniero - En mantenènt soun parla!

Un fube de mounde avien resoundu à nosta cunvidacion.

Après forço picamen de man, avèn canta ensèn l'Inne de l'Escolo dóu regreta Mèstre d'Obro Fernand Raynaud de la Roco-Brussano e turtu lou got de l'amista.

## Divèndre lou 5 de setèmbre

Counferènci. Lou Rèire-Capoulié en Pèire Fabre resoundeguè emé gentun à la demando de l'Escolo pèr nous assabenta emé sa dicho saberudo: Langue d'oc, langue d'or. Oublidou pas que fuguè lou plus jouine majourau à la Cigalo di Jardin, e lou plus jouine Capoulié dóu Felibrige.

Sa counferènci estrambourdanto nous remembrè l'istòri de la lengo desempièi sis òurigino latino, soun evolucioun à l'afflat de J.-M. Raynouard e si proublème de subre-vivènço.

Lou Rèire-Capoulié sachè pivela soun auditòri, e, se lou negre deveni de la lengo nasejavo, nous pourgiguè l'enavans pèr la manteni riboun-ribagno.

La presènci de Majourau Gui Revest, Glaude Fiorenzano, Reinié Raybaud, Pèire Imbert, dóu conse de Brignolo Glaude Gilardo, dóu rèire-conse Jaque Cestor, e de la parentèlo de li



que foundèron l'Escolo, ounourè grandamen nòsti vesprado.

## Dissate lou 6 de setèmbre

Fèsto. Lou dissate, un passo-carriero trefoulissènt s'encaminè de l'engano-l'uei dóu caire-fourc Mirèo fin qu'à la plaço Caràmi emé l'accouppagnado di Tambourinaire de Sant-Sumian. Sus lou pountin, davans l'oustau comunau, lou Cabiscòu Pau Martin, lou conse de Brignolo Glaude Gilardo e lou Capoulié dóu Felibrige en Jaque Mouttet prenguèron la paraulo, pièi d'un soulet vanc, canterian la Coupo Santo.

Counvida pèr lou municipie, an-

rian à la salo Gavoty brinda en l'ounour de l'Escolo. Un rebalan

requist nous esperavo au restaura-

rant, lou Paleisoun, sus la Plaço. A la vesprado, au Palais dis Espousicioun, li Tambourinaire de Sant-Sumian nous encantèron emé si danso meravihous, sènsa óublida l'obro dóu mèstre de masseto Gabrié Larose, flahutejado emé maestria pèr Cristian Flayol.

Bono-di lis escoulan e li sòci dóu relarg qu'avien fa lou desplaçamen pèr nous assegura de soun amista e de soun assentiment à l'aparamen dóu prouvençau. Bono-di li lipetarié deliciouso alestito pèr lis Ami de la cousin prouvençal, la fèsto fuguè di bello.

.....dins vint an nòsti cago-nis faran miés !!!!

**Lis escoulan de l'Escolo de Caràmi.**

## Lou Pres de la Voucacioun prouvençalo 2008

**Lou divèndre 10 d'outobre fuguè remés à Jan-Pascau Richard lou pres 2008 de la Voucacioun prouvençalo, de la Foundacioun Louis Vouland.**

Crea pèr la Foundacioun en 1980, aqueste pres guierdouno un jouvènt o un group qu'es estaca à manteni e promòurre la culturo prouvençalo.

Estudiant, cercaire, enseignaire, artisto, journalista, assouciacioun, fuguèron regulieramen recoumpensa.

Jan-Pascal Richard es nascu lou 31 de juliet 1978 e a grandi dins lis activita artistico e prouvençaliso de soun paire.

Quand soun paire pleguè parrello, en 1998, prenguè consciènci de la richesso de la lengo e la culturo prouvençalo, e se revihè en éu la flamo prouvençalo e l'engajamen de persegu l'obro.

Ié sucediguè en 1999, à la presidènci de la chourmo tiatralo l'Effort Artistique, qu'avie founado en 1941. Aquesto chourmo jogo despièi sa foundacioun La Pastouralo Maurel, baio tambèn de representacioun de pèço en francés e en prouvençau dins touta la regioun. Gagnè souvent fes de prèmi au Festenau de Tiatre de Fuvèu.



Pastouralo, e creè en 2006, un DVD d'aquest spectacle. Lou coufret, double DVD, countèn lou filme de la Pastouralo, mai tambèn de

doucumentàri, de bonus, de commentàri, d'entrevista. L'idèo es de presenta aquest espectacle dins sa lengo òuriginalo mai tambèn de desvela tòuti li couliso e l'organisacioun. A vougu baia au DVD uno amiro pedagogic à destinacioun dis escoulàri emé un souto-titrage en francés e en prouvençal.

Intra dins l'aménistracioun, à la comuna de z-Aïs-de-Prouvènço en 2000, au museon Granet, rejougnè en 2002 la direicioun de la cultura e sobre-tout lou service dis afaire prouvençau ounote asseguro lou poste d'agènt amenistratiu. Soun mestié, desenant, rejoun sa passioun pèr la cultura prouvençalo. Carga de la doucumentacioun (publicacioun de libriou) e d'evenimen (organisacioun de manifestacioun, liame emé lis assouciacioun), en liguesoun emé l'elegido delegado, councritiso la coulaboracioun de la vilo i manifestacioun culturalo prouvençalo e realiso li decisioun municipalo toucant la cultura prouvençalo.

Es responsabile de la rubrico de la cultura prouvençalo sus lou site internet de la ville de z-Aix.

Es pèr soun devouamen e soun implicacioun ativo à promòurre la cultura prouvençalo que la jurado decidè de ié baia lou Pres pèr 2008.

P. A.

## Radiò Ecclesia

Despièi d'annado, Radiò Ecclesia, la radiò dóu dioucèsi de Nimes, counsacro quatre cop la semano de lònguis emissioni à la cultura prouvençalo represo pièi lou dimanche (L'Oliveraie), sènsa counta lis emissioni mai courteto e lis anòuncio. Despièi d'annado, de majorau e de mantenière dóu Felibrige, participon, regulié, à-n-aquélis emissioni : Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet, Mario-Nadal Dupuis, IVE Gourgaud, etc. Radio Ecclesia vèn de metre en vèndo sus son site quauquis-uno d'aquélis emissioni. Pèr l'ouro poudès croumpa: "Les Papes d'Avignon" pèr Jan-Marc Courbet e "Histoire des Noëls provençaux" pèr Peireto Berengier. D'autro seguiran lèu. Aquéli CD d'un pau mai d'uno ouro coston 8 éurò (e 2 éurò de port pèr un o dous CD, 4,50 éurò e n'i a mai).

Radio Ecclesia, 30 av. Du Général De Gaulle, BP 41055, 30134 Pont-Saint-Esprit cedex. www.radioecclesia.com

## Uno pèço de tiatre pèr li jouvènt

Dins "Memòri e raconte", Mistral nous conto un souveni de si dès e vuech an : "E veici que mangerian, em' aquéli damisello, uno jato de caiat, e n'i avíe uno — pareissé peraqi de moun tèms — un pau palo, em' uno caro come aquéli medaio qu'à Sant Roumié se trovon dins lou gaudre dis Antico, emé d'ieu negrejant, de grands ieu langourous, que toujour me regardavon. L'apelavon Louïso".

E lou Mèstre nous dis pièi qu'aquelo chato i-a vié presto un cop uno raubeto de mousselino blanco pèr jouga dins uno courmèdi quand èro à Sant Michèu de Ferigoulet. Aquelo Louïso èro toumbado amourous dòu jouine Frederi, mai li sentimen èron pas reciproque. Mistral nous dis que s'escriguèron souvènt dòu tèms que fasié soun dre à-z-Ais. Quauquis annado pus tard, Louïso s'embarra au couvènt e mourriguè gaire après.

D'aquelo istòri que venènt d'acourchi, quaucun n'a tira uno pourido pèço de tiatre, ounte soun représ lis episodi que venènt de conta, èi Dono Sola-Chabal. Aquesto pèço es estado guierdounado l'an passa au cuncous de l'Eissame de Seloun. Dono Sola-Chabal assajo d'imagina tout ce que Mistral nous dis pas e lou fai emé gaudi. Dins sa pèço trouban proun de citacioun dis obro de Mistral qu'enluisson l'istòri e podon leissa crèire que lou Mèstre fuguè mai sensible à-n-aquélis amour de jouvènço que ce que lèisso crèire.

Finalamen i'a uno pourido pèço de tiatre que demando rèn que d'estre mountado, mai i'a un proublèmo ... Dono Sola-Chabal voudrié que sa pèço siegue jogado, mai saup pas mounte trouba uno chourmo de tiatre ounte i'a d'enfant e sobre-tout de jouvènt que poudrien la metre sus lou pountin. Ei verai que la maje part di chourmo de tiatre que jogon de pèço en prouvençau soun coumpausado d'atour adulte. Alor resoundràs à la rampelado de Dono Sola-Chabal, se vosto chourmo de tiatre o uno que couneissèrs, vòu bèn metre en scèno e jouga "Louïso o la raubeto de mousselino blanco" emé d'atour dins soun jouvènt, poudès prene lègo emé Dono Sola-Chabal - Grand rue - 30760 St Julien de Peyrolas - Tel: 04.66.50.24.43.

Sarié uno bello óucasioun de metre de jouvènt sus lou pountin, emai en seguido d'ana jouga dins d'escolo e de coulège e faire ansin descurbi Mistral à-n-un mouloun de joui-ne.

L. de V.

## Li Felibre de Paris

### Dissate 15 de novèmbre 2008.

14 ouro 30: Faculta de dre de Paris-Panthéon (12, plaço dòu Panthéon 75005 Paris) sala 110, Jean Feuillet, lenguista e enseignaire, presentara sa «Méthode de phonétique» que vai benlèu sorti à Toulous, «L'occitan de viva votz (dialècte lengadocien)». Aquéu manau es acumpagna de dous CD dos ouro d'enregistramen emé li voues de Sèrgi Carles, Renat Jurié, Robèrt Marti, Celina Ricard, e Joan Feuillet.

### Dissate 13 de desèmbre 2008.

Aquelo sesiho es ourganizado emé li «Méridionaux de Sceaux» e la «Velhada d'Auvernya». Se tendra à Scèus, à 14 ouro 30, proubablament dins la sala situi desubre lou cinema «Le Trianon».

La majoralo Peireto Berengier parlara de «Mistral, Mariani e lou coca cola».

En fin de sesiho, se tastara, come d'ordinari, li trege dessèr prouvençau.

La cigalo de Mèstre d'obro Felibrige sara remeso à Jean-François Costes pèr Peireto Berengier.

## Enfin à Veisoun...

Parla dòu prouvençau, es bèn. Parla lou prouvençau, es miés. Un clube de prouvençau vèn de creba l'iòu à Veisoun la Roumano. Chascun es counvida à veni parla soun prouvençau à la bono apoustoulico. Acò se debana à L'Universal, Plaço Montfort, à Veisoun. Mandaren lou le lou divèndre 12 de desèmbre, e s'acamparen sus lou cop de 6 ouro de vèvre.

Pèr durbi lou tai, poudrés legi li tèste que vous saren prepausa.

l'anaren tòuti ié menaren lis enfant.

Pèr mai d'entre-signé poudès souna Pèire Pascalin - 04.90.46.42 o 06.42.83.31.93.

# Un prèmi Nobel pèr Prouvènço

Devié èstre en 1964, ère au licèu de Badagnosc sus Durènço. D'aquéu tèms legisian de libre. Legissian pas sus commando, vole dire que nòsti proufessor nous demandava nimai nous comandavon de legi de libre. Noun, anavian dins li librarié, o dins li bibliotèco, e fasian soulet nosto chausido, à nosto idèo. Es ansin qu'un bèu jour, Renat Peyre, me counseïe de legi un libre pareigu despièi qu'à qui mes. Ié disien "Le Procès-verbal". Alor lou legiguère e descurbigüe dòu même cop un escrivan qu'avié un noum un pau curios : Jan-Mario Gustàvi Le Clézio. D'aiours aquéu noum talamen long devenguè lèu J. M. G. Le Clézio. I'a un mouloun de gènt, despièi Ano-Soufio, fin qu'à Vitour-Enmanuel qu'an un pichot noum double, mai un pichot noum courrèt triple, acò se vè gaire.

E l'ome peréu, à l'image de soun pichot noum, es un ome curios, óuriginau, quasimen unique.

Disèn l'ome, en realita fau dire l'escrivan. L'ome éu, à cha annado sèmbla toujour lou même : grand, pas gros, toujour bén couifa emé sa rego sus lou constat, lou biais come si vèsti, plen de simpliceta, lou rescountrarias dins la carriero, lou remarcarias pas, justamen a rèn d'óuriginau.

L'escrivan au countràri èi foro dòu comun. Soun proumié rouman publica "Le Procès verbal" lou faguè forçò remarca que daverè autant

lèu lou Prèmi Renaudot. S'encadenèron pièi lis oubrage publica : *La fièvre, la guerre, Désert, le chercheur d'or, printemps et autres saisons, Etoile errante, Révolutions*, poudèn pas tout cita que i' uno quaranteno d'oubrage.

Aquéli libre an toujour uno part d'autò-biougrafio, ié retrouban de persounage que quiston uno esplicacioun dòu mounde, que refuson la soucieta materialo e de mai en mai folo ounte vivèn. De libre ounte l'autour sèmbla souvent en bousco d'un paradis perdu ounte l'ome viéuri en armounio emé la naturo, luen de la soucieta mouderno emé si tressimaci permanent. Pèr trouba aquéu paradis, l'ome, l'autour, viajo. Le Clézio escrieu de libre que se debanon souvent dins de païs liuenchen, en Americo tant come en Asio. Acò ié permet, au travèrs d'uno lengo franceso drudo, classico, de bounta uno grande part de pouësio dins sis escri. E J.M.G. Le Clézio come sis eros viajo peréu, viéu jamai de tèms au même endré, revòutat permanent, es un barrulaire permanent, parteja entre lou Marrò, païs de sa mouié, lou Meissique ounte viéu lou mai souvent, dòu constat d'Albuquerque, l'Asio que lou boudissem long-tèms lou pivelè, emai... Niço, "nissa la bella" ounte es nascu i'a d'acò 68 an. Niço que ròsto pèr éu lou liò mai-que-mai impourtent de si rasigo: "Mi racino soun à Niço, en ribo de la Mieterrano, soun gigantesco. An la memo vigour qu'aquéli di figuero. Tiras un pichot bout, vous cresès d'avé tout derraba e



*vous avisas que l'aubre s'enfounso mai-que-mai dins lou trefouns de la terro, sauto dins un autre jardin, s'encour devers l'enfini, lou mistéri."*

Ansin aquéu drole d'un mège d'uno familo de liuenchenco óurigino bretouno, mai devengudo angloso en s'establissem à l'isco Maurice, aquéu drole se sènt niçart perqué i'es nascu e i'a passa tutto sa jouinesso mai... sabèn pas se parlo niçart, o se l'a parla ?

Jan Mario Gustàvi Le Clézio, pèr la bèuta de soun escrituro, pèr soun refus dòu mounde mouderne aloubati e trop souvent dessena, pèr soun refus di modo, pèr la pouësio de sis escri,

emai pèr la filousoufio que n'en espilo, e de mouloun d'àutri resoun de segur, vèn d'óuteni lou Prèmi Nobel de literaturo.

Estèn que revendico, tant fourtamen e fieramen, si racino niçardo, poudèn rèn que lou benastruga, acò vaï soulet, e poudèn rèn que lou counsidera come un prèmi Nobel prouvençau, lou segound, se comte bèn !

Poudèn n'estre fièr e èstre fièr qu'emai siegue esta aussa en glòri, ague jamai óublida soun terraire natau ounte d'aiours revèn regulieramen.

**Liounèu de Volvent**

## À tout vènt, li vendùmi à la Cadiero

**Acò 's es devengu uno coustumo despuèi nouv an, dins lou toumbant dòu mes de setembre, quou-ro jaunejo lou fuiun, à la Cadiero (dins lou ar) fan li vendùmi d'un caire-four viradis, come à passa-tèms.**

Aquèu caire-four fuguè estigança en 1999 e pèr que se neguèsse pas dins lou decor di souco que l'environoun, an planta dous cènt vint-e-tres plant de mourvedre dins lou round. Es entretengu pèr Albert Cordier e aquéli souco soun poulido que noun sai. La recordo es pas di grando: qu'à qui siès cènt kilo aquest an.

Fau dire que despièi proche d'un mes de tèms, lou village a viscu dins la coumbour de la fèbre vendemiallo. Alors acò es un pau come la fèsto de fin di vendùmi. Li pichoun dis escole meirenalo soun counvida pèr bada en aquelo recordo e soun contènt de counèisse lou biais de vendemiallo de sis aujòu. Piéutounejon coumo d'aucèu dins li souco. Li ele-gis soun tambèn aqui pèr quicha de man.



Lou rasin es coupa à la man pèr lou roudelet l'Escole de la Cadiero qu'an carga lou vièsti prouvençau. Acoumpagna au son di galoubet e tambourin culiguèron lou rasin e lou bouteron dins de cornudo cargado sus li carroto. De caneto pourgido pèr li gènt de l'encountrado, Poupon e soun chivau Odin, Albert president de l'assouciacion di chivau lourd

emé Ariet e Domino, atela pèr aque-lo escasènço, après agué tua lou verme de matin, Roubert, emé sa miolo blanco Ben-Marty, éu tiro lou destré rouladis bord que lou rasin es esquicha sus plaço, pèr n'en tasta soun jus, que li pichoun e li grand se n'en coungounstèron fau dire que l'avié un fube de mousse que badowon.

Cadun prestè man e après aquelo obro que fuguè lèu acabado tóuti fuguèron counvida à uno taulejadò di grando mounte l'avié uno toumbado de gènt vèngu de tout lou cantoun. Lou president di vignieroun, moussu Bronzo, a gramacia dins uno dicho tóuti aquéli qu'an pourta ajudo e se sian regala emé de muscle au ratèu alestito pèr Raimoun, cuecho sus uno grande regalido, arrousa segur! emé un got de vin de la Cadiero, bessai dous, qu'avèn tauleja un moumen. Se sian quita countèn, se douant rescontre pèr l'an que vèn.

Li souco de la Cadiero dounon un vin resquist, la maje part dòu terraire es classa AOC Bandou. A la cadiero l'a dos couóuperativo La Roco e La Cadierenne, e un quingenau de doumaine, prouduson un vin de Bandou resquist. Lou terraire es planta de mourvedre, un plant que nous vèn d'Espagno dòu relarg de Murviedro, plant major di souco de Prouvènço. Fau assaupre que lou rousa n'en caup vint-dòu-cènt e lou vin rouge

cinquante dòu cènt. De granacho, plant au boues aurin que douno de rasin proumieren, es lou plant principau di Costo dòu Rose. De carignan, varieta de rasin negre óuvale, aquéu plant es forçò planta dins l'Eraut, es souna carignana en Espagno. Se dis que vèn de Cariniano en Aragoun, e bén d'autre coumo lou cinsau vo lou sira.

Aquest an la recordo a davala raport à 2007: fuguè proumierenco, l'aurie agu uno bono plueio d'estiu aurié pas fa de mau, mai dounara, au dire de tóuti, un vin de capitani em' uno couloir agradiivo. Lou Var es la grando referènci dòu vin rousa francés, pourgis quaranto dous dòu cènt de la prouducion nacioñal en rousa. Lou terraire de Bandou AOC es de milo cinq cènt cinquante eitaro e de cinquante quatre doumaine priva sènsou coumta li couóuperativo. Louis Pasteur diguè un jour : - Lou vin es la meiouro e la mai sano di bevèndo, mai à l'ouro d'aro fau n'en béure emé mouderacioun.

**Jan Pèire de Gèmo**

## D'àbi e nautre - Li vesti de nòstis identita

**Li vièsti fan pas que d'atapa nòste cors, parlon peréu de nautre.**

Despièi toujour l'identita se retroublè dins lou vièsti. Nòsti grand avien si couifo, li pescaire avien la bereto, d'autre avien lou blu de travai sènsou parla di capelan o di cassaire. Vuei, entre li péru rouge o jaune, li braio que toumbon, li cadeno o li coutihoun que s'envolon, sabèn en quau avèn à faire, emai se diguèsse que lou vièsti fai pas lou mounge...

Li coustume ancian an despareigu mai pas li diferènci soucialo o identitari. La modo ròsto sèmpre un biais de se diferencia dòu vesin.

Lou Museon Arlaten nous pourgis uno espousicioun pèr nous faire chifra sus aquel evoulun e sus nòsti biais de nous atrenca. Uno mostro recouneigudo d'interès nacioñau pèr lou ministèri de la Culturo e de la Coumunicacion, uno mostro que barulo e que s'asato mounre passo. Recampo de coustume e de biais de

diferènci regioun de Franço: Bretagno, Nourmandio, Alsaço e bèn entendu Arle.

Li coustume ancian es li museon que nous lis an garda e que, vuei, nous permeton en estudiant sis estofo e si couloir, de devina lou coume e lou perqué di causo. Sabian, pèr eisèmple que la bando verdo en bas di coutihoun dis Alsaciano marcavon li protestanto mai em'aquelou espousicioun avèn après que li protestanto pourtavon de verd que qu'à qui mes dins l'an bord que, come li catolicu, cambiaron emé li pountanado di fèsto religioso (Caremo, Pandecosuto, etc). Avèn vist peréu que lis Arlatenco soun pas estado li souleto de moustra si péu en passant de la couifo au riban. Li Bretouno faguèron parié dins d'ùnis endré que passeron de la couifo grandarasso à-n-un pichot rèn, gros come un timbre, sus lou su.

Aquéli coustume, tradicionau que tradicionau, seguissien pamens la modo e li teinicò nouvelo (indiano, coutoun, sedo artificial, couloir de l'industriò chimico, machino pèr courdurra,

etc.).

Dins cada regioun seguissien de reglo preciso que marcavon la plaço de la persoouna dins la soucieta. Li beloio s'apoundien i couifo, i broudarié e is estofo mai o mens precioso, mai o mens souliido, pèr faire la diferènci. Marcon tambèn lou gàubi de nòsti grand que passavon d'ouro e d'ouro à amidouna, à estira e à tuièuta...

L'espousicioun s'acabo sus l'utilisacioun di coustume regiounau dins li reclamo emé li "Flan Mirèio" o lou "Choucoulat Vincèn..."

Uno espousicioun forçò richo que nous es presentado dins de salo souto lou Museon, de salo qu'avian jamai visto e que soun restaurado qu'es un plasé. Bèlli vòtuo e fresco acoulourido. Uno resoun de mai d'ana vèire l'espousicioun!

**Peireto Berengier**

Museon Arlaten, fin qu'au 4 de janvié.

# De champignoun, de berigoulo, de campagnòu

## Crèisse coume li boulet de bos.

Pèr-ço qu'an uno plaço à despart dins lou mounde vegetau (an ges de clouroufilo), pèr-ço que podon èstre mourtau, mai que soun tambèn un rafinamen gastrounumi, pèr-ço que fuguèron misterious (e lou rèston encaro quàuqui-fes) li champignoun pivelon toujour lis ome. Acò viro dins uno meno de vertadiero veneracioun quàsi mistico. Soun l'escampo, tre l'autouno vengu d'uno bandido de chourmaio ciéutadino destrùssi que te vènon li cerca coume Parsifal cercavo lou Sant-Grasau.

Lou champignoun en lengo nostro, es la berigoulo, la brigoulo vo la bouligoulo qu'e-splisson dins de berigouliero. Se ié dis tambèn lou campagnòu, campagnòu-blanc, campagnòu-de-l'amadou, campagnòu-de-l'óume, campagnòu-de-pibo, campagnòu-de-sause, campagnòu-fòu, campagnòu-jaune, campagnòu-negre, campagnòu pegous, campagnòu-pelu, emai boulet, boulet-d'agnèu, boulet-rouge, bouletas, lou coucoun, lou coucoumèu, la coucoumello, la coucourlo, lou coucourlou, l'embourigo, lou moussaroun, lou pignen, lou piboulen, lou griset, lou sanguin, la mourigoulo, emai mai...

De-bon verai, li champignoun nous pourgisson un mouloun de biais d'assesounamen gastrounumi, bono-di tòuti si varieta de sabour e de perfum.

Lou dòtou Pau Ramain autour d'un remirable «Précis de Mycogastronomie» a trouba éu soulet, rèn qu'emé de champignoun crus, proche de 100 goust e aromat diferent.

Pèr intra dins aquéu mounde estrange e meravious, que duerb la curiosita, fau saupre que demiei li quàuqui milié d'espèci de berigoulo tres soulamen soun mourtalo, (li pisso-can vo campagnòu-fou) 250 soun manjadiso, li champagnòu, un vintenau soun de proumiero qualita, uno cinqanteno de segoun-don qualita, lis autre soun soulamen manjablo emé de sauco pèr releva la tasto.

N'en vaqui quàuquis un di mai couniegu.

**Lou boulet** : (boletus edulis) de Bourdèu, delicious, se quifo emé soun capèu en forme de bouchoun de boutiho de champagno. Sa cuticula es lusènto. Quouro aquéu champignoun es se, un pau viscous souto la plueio, sa couleur pòu varia dòu crème café enjusqu'au brun castan.

Eisisto uno varieta à capèu jaune (citrinus, lou boulet jaune). Canoun souto lou capèu blanc quouro soun jouine, pièi jaune, verdas.

Lou pèd de couleur palo à brun clar, rabasset veire boumbi es un pau plus pichot souto lou capèu.

La car es blanco, l'oudour agradio. Es un di champignoun li mai recerca e seguramen lou mai vendu sus li marcat en autouno. Afeciouno lis endré ounte i'a d'èr, l'orle di camin, li ribo di bos. Pouso tambèn dins li fourèst de fuious (faïard, roure), mai encaro dins li counifèr ounte se trobo en abundànci.

**Lou boulet di pin** : (boletus pinophilus), capèu mai vo mens engibousi e frounsi sus li bord. Cuticula brihanto pèr tems umide, de couleur roujo acajou.

Lou pèd souvent mai impourtant que lou capèu es bousseja vers lou bas.

La car espresso, fermo de couleur bruno souto la cuticula.

**Lou boulet brounza** : (boletus aerus). Es sènso douta lou meiour di boulet. Crèis en estièu souto lou roure peccouï e preferis li bambueo, li taiadis venta, li bord de camin e ribo de fourèst.

Lou capèu sèmbo is autri boulet, mai la surfaci d'aquéu (10 à 20 cm) es veloutado, bistro quàsi negre. Lou pèd, rabasset e boumbi, de couleur rousso. La car es fermo, soun óudour e sa sabour delicato n'en fan un di champignoun manjadis li mai reputa e aprecia.

**Lou boulet dòu pèd rouge** : (boletus erythropus), tras que bon, pas souvent vermenous. Es quàuqui fes leissa de caire que lou bluieja de sa car lou fai courfoundre emé lou boulet satan. Fau saupre qu'aquelou couleur blueijant s'en vai à la cuecho. De sabour douço, quel boulet tras que coumun crèis dòu mes de jun à nouvèmbe dins li fourèst de fuious, mai afe-

ciouno sobre-tout li terren planta de roure vo de castagnié.

Lou capèu (8 à 20 cm) carnu, emisferi, pièi desplega en fin de creissènço. De couleur bruno, em'un aspèt velouta, se, un pau viscous souto la plueio. Li traquihoun rouge arangié devènon blu au touca. Lou pèd, souvent espès à la baso, es mousqueta de fino pountuacion roujo sus founs de couleur aurenjo. La car es fermo, jauno d'or e devèn bluio à la coupe.

**Lou boulet saunous vo lactari delicious** : (lactarius delicious).

Presènt en autouno sus li counifèr, lou mai souto li pin sivèstre, es un bon coumestible forçò recerca, arecio en Mieur Pirenèu e en Espagno. Countén un pigment rouge qu'es elimina pèr lis óurino. Lou capèu (5 à 15 cm) au bord enroula, carnu, counvèisse au despart pièi enclouta en coupou profundo. Viscous, bòu aranja, pica de verd pèr endré, flouca de zouno coundcentrico mai founçado vers la marge. Lamo, aranjó tachetado de verd.

Lou pèd souvènt-fes cloutu, brisareù, marqua de « scrobicules » (pichòti crouseto) d'uno couleur aranje mai founçado.

La car es duro, blanco à la coupe, pièi aranjado e enfin verdo au countat de l'èr. Fabrico un «la» couleur pastenargo.

**Pléurot en forme d'ùstri** : se trobo en autouno e ivèr, même se vuei se cultivo aquéu champignoun, vòu pas lou pléurot en forme d'ùstri sóuvage (oleurotus ostreatus) qu'es eicelènt culi jouine. Sa car es fermo e cracanto. Se trobo generalamen souto li fusto vo i pèd di souco d'autre fuious. En Prouvençal se culis tambèn lou pléurot dòu Panicaut (pleurotus eryngii) que crèis sus li vièii souco de cardoun panicaut, se ié dis tambèn lou boulet de l'espacau. Lou capèu (6 à 15 cm) ourizountau, quàuqui-fes boumbu. Surfaci lisco, leno, de couleur chanjanto. Lou pèd, blancas, praticame-



men inexistènt, court, eicentri, laterau, espeloufi de pichot pèu blanc à la baso. La car es blanco em' uno pèu espresso, à la sabour douço e à l'oudour agradio.

**Pléurot font de larguesso vo pléurot bano d'aboudànci** : (pleurotus cornucopiae). Aquéu bon champignoun pouso en estièu e en autouno sus li vièi trouc de fuious, pèr flo tras que dènse quouro es jouine. Se cultivo tambèn sus de « substrat » de paio. Fau li chausi jouine, que li dourmihous diptère atacon lèu aquéu champignoun.

Lou capèu (5 à 12 cm) carnu, counvèisse, es pièi en forme de cournet irregulié. Blanc quouro es jouine, devèn jaune marroun à la fin de la creissènço. Surfaci flouquejant, pièi leno. Lamo espaciojado, d'un blanc carna. Lou pèd, eicentri, ferme, es clina, emé de couleur pariero vers lou capèu. La car es blanco, fibrouso dins lou pèd emé d'oudour de farino agradio e à la sabour douço.

**La cantarello jauno vo girolo** ( cantharellus cibarius ) se trobo en estièu e en autouno. Fau mèfi, aquelo cantarelle sèmbo un pau au clitoucibe vo boulet de l'óulivié e au passile enroula, dos espèci que podon èstre un vertadié pouisoun.

La girolo es estimado pèr quauquis-un e desridado pèr d'autri.

Li jòuini champignoun de mountagno en debuto de sesoun soun pamens goustous, li famousi troumpeto-di-mort (craterellus cornucopioïdes) soun de la familo di cantarello. Se podon faire seca pèr li manja plus tard o encaro li emplega coume ounchuro en li chàplant en pichot tros, pèr veni poudro que servira à perfuma li poutage e li sausso. La car perfumado un pau sucrado es proun recercado. Li troumpeto pousson à terro, demié li fueio morto, au toco-toco di bos mort e di racino negro, soun en coulounio impourtant dins d'endré limita. En formo d'embut, de troumpeto enjusqu'à la baso dòu champignoun. Partido interno de couleur negro, lòugieramen enregado loungitudinalamen. Surfaci esterioumai mai claro, gris cendra, venado, raiado.

I'a pamens quauquis espèci toussico que fau counieisse.

**Lamanito pantèro vo grapaudin** : (amanita pantherina) se trobo en estièu e en autouno. Dangeirouso mai noun mourtalo, lis aucidènt arribon emé la confusiooun emé lamanito rouginouso. Lou capèu (15 à 11 cm) forçò variable dins sa couleur bruno, se trobo un pau mai founsa au mitan. Lou pèd, (10 à 12 cm) crouselu au sòu, es aprima vers la cimo. La car es blanco, sènso traço de rosò.

**Amanito mouscaiado**: (amanita muscaria) presènto en autouno e forçò coundegido dòu mounde e di libre d'enfant, afeciouno li bos de bes e de counifèr.

Lou capèu (enjusqu'à 20 cm) d'abord gloubulous pièi emisferi, se desplega en fin de creissènço. Si lamo soun libro, blanco, inegal e ventru. Soun pèd, separable dòu capèu, es bòuge à la baso. Porto un anèu blanc bourda de jaune, em' uno volvo blanco, fresinouso, floucado de bourselet coundcentri. La car d'aquelou amanito es blanco, fermo, jauno aranjado sus la cuticula dòu capèu.

Mèfi pièi i champignoun mourtau.

**Lamanito falouïdo** : (amanita phalloides). Champignoun courrènt que pouso dins tòuti lis endré fooresti, fuious (blancaredo e subretout counifèr) de la debuto de l'estièu enjusco lou mes de nouvèmbe.

Lou capèu (5 à 12 cm) es carnu, esferi pièi counvèisse e desplega, lusènt pèr tems se, un pau viscous pèr tems umide. Sa coulouraciooun es chanjadiso, verdo jaunastro, verdo óulivo, jaunastro en plen vo blanco. Lou pèd es separable dòu capèu, crouselu pèr li que soun vièi, em' uno volvo membranoso en formo de sa. Un anèu blanc vo verdejant envirtiou lou pèd. La car de lamanito falouïdo es blanco e espan-dis uno óudour proun sutilo de rosò passido.

**Lamanito de la primo** : (amanita verna). Aquelo espèci mourtalo crèis à l'orlo di bos e di taidis. Quauqui fes enjusqu'à l'autouno au countro de soun noum printanié. A quàsi pas d'oudour. Lis amanito de la primo s'endevènon verinous quouro soun vièi.

Soun capèu (5 à 10 cm) es emisferi, pièi desplega, blanc, un pau viscous, emé lou bord lisc, e de lamo blanco e libro.

Lou pèd, long, gréule, crouselu en fin de creissènço. Anèu membranous, tras que fin e rounpatié. Volvo blanco en sa, téuno, estrecho à la baso dòu pèd.

**Lamanito verinouso** : (amanita virosa) se trobo dins li fourèst umido de faïard vo de sapin, subretout en mountagno, de la fin de l'estièu à l'autouno. Soun capèu es bèn carnu, blanc en formo de campano (6 à 10 cm). Li lamo soun lòugieramen desseparado dòu pèd. Lou pèd es tras qu'afielà e peluchous, porto un anèu fragile en limbièu e, à la baso, uno volvo en sa, espresso, membranoso. La car de lamanito verinouso es blanco, à l'oudour víruso.

Lis amanito, soun uno grando familo, eisisto mai de 600 espèci, 70 en Èuropa, es tambèn despartido sus tòuti li countinent e dins tòuti li mitan dòu globe. Auto mountagno, duno, bord de mar, fourèst de l'Artique, fourèst de plano. Coulounison toutu meno de terraire, aquelo asataciooun eisado óucasioun de risque de confusiooun. Alor mèfi de pas vous embrouca i cambo d'aquéli champignoun mourtau !

Restan emé li bono berigoulo.

**Coume li bèn alesti.**

S'es possible, fau pas li lava (tènon adeja mai de 80% d'aigo). Fau li grata e lis eissuga emé un linge sec o umide.

Pèr que li champignoun gardesson sa couleur naturalo, li fau jamai faire couire dins un recipiènt en metau nus. Vau miés prene de plat en faiènço, Pyrex, pourcelano vo foundo esmaido. Autre counseu, vau miés sala li champignoun rèn qu'en fin de cuecho.



**Lactari delicious en aioli.**

Pèr 6 persouno.

600 gr de lactaire, vo sanguin jouine. Amenuda, pièi esbouienta rapidamen sus uno passadouiro. Esgouta pèr li faire couire à pichot fiò, tres quart d'ouro de tems dins uno casseirola cuberto emé 3 cuíè à soupo d'oli d'óulivo e la mita de chascuno dis erbo seguente : ceboulo, cerfuei, tragoun e fenoun. Sala, pebra au pebre rouge d'Espagno. Apoundre un pessu de farigoulo. Esgouta mai e servi caud em' un bon aioli.

**Girolo, cantarello saunado vo boulet saunous.**

Pèr 6 persouno.

Neteja sènso li lava e coupa en lesco 1kg d'aquéli champignoun. Li faire susa sènso matiero grasso dins uno casseirola à fiò vièu. Quoura l'aigo fai un bouiou e moussejo, sala, boulega uno minuto e esgouta.

Deslega dins uno bolò un vo dous rousset d'iòu emé 8 à 10 cuíè à soupo de crème fresco.

Jita li girolo esgoutado dins uno sautarello e faire reveni au burre em' uno eschaloto, uno veno d'ait chaplado, un cuíè à soupo de juvert e autant de cebouleto chaplado. Sala lòugieramen e boulega sus fiò mejan 6 mn de tems. Apoundre la liesoun de crème e de rousset à pichot fiò, leissa caufa dos minuto. Dreissa acò dins uno timbalo caudo, sus de croustet de pan daura au burre

**Cepet vo boulet à l'òli d'óulivo**

Pèr un boucau d'un litre, preparacioun 20 mn, cuecho 5 mn.

Fau 750 g de pichot cepet, 50 cl de vinaigre blanc, 75 cl d'oli d'óulivo, tres clavèu de girofle, un cuíè à café de gran de pebre, dos fues de lausie, e de sau.

Neteja li champignoun en lis eissugant em'un linge umide (fau evita de li passa souto l'aigo) Dins uno casseirola inòussidablo, faire bouli lou vinaigre, apoundre li champignoun. Leissa freni 5 mn. Esgouta, leissa refreja e li seca emé de papié assourbant, sala. Li bouta dins un boucau, esbouienta e seca emé lis aromat.

Recurbi d'oli d'óulivo, barra ermeticamen. Leissa macera 15 jour au mens, dins un endré fres e sec à la souto dòu lum avans que de li servi caud vo fres en intrado o encaro en plat. Utilisa l'oli de maceracioun pèr la cuecho di viando e di liéume o encaro pèr assesouna uno ensalado.

**Cepet vo Girolo crus en ensalado.**

Fau, 150 gr de girolo, 200 gr de cepet, un citrou, 2 eschaloto, tres cuíè à soupo d'oli d'ave-lano, dous cuíè à soupo d'oli de viro-soulèu, quauqui brisoun de juvert e de cebouleto, sau e pebre.

Neteja en proumié li cepet e li girolo. Li coupa proun fin e lis arrousa dòu jus dòu citrou.

Reparti li champignoun sus de sieto, sala e pebra. Saupousc d'eschaloto coupado fin. Arrousa d'oli d'avelano mescaldo à l'oli de viro-soulèu. Apoundre la cebouleto ciselado e li brisoun de juvert. Servi proun lèu.

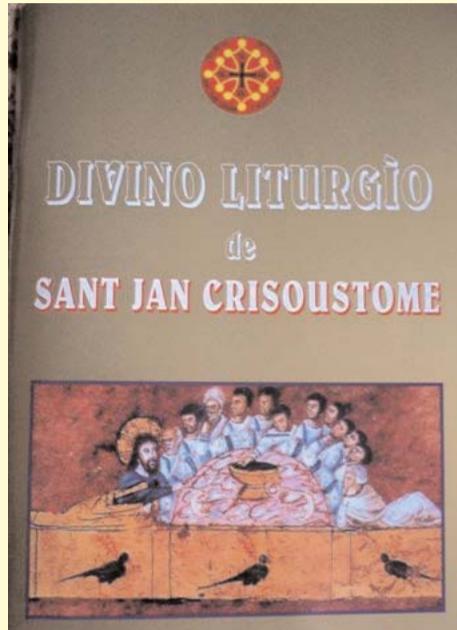
J. Garnier

## Sant Crisoustome

**Divino Liturgio de Sant Jan Crisoustome**

Lou mounastèri ourtoudosse de Leitouro en Gascougnou nous a abitura en de poulidi publicacioun que nostre journal vous lis a souvènt presenta. L'an passa, vous avian parla dòu recuei di conferènci de l'abat Petit à Paris, que lis avien publicado pèr lou proumié cop.

Vaqui, dins la memo couleicoun, uno nouvello publicacioun : la reviraduro en prouvençau pèr Peireto Berengier e IVE



Gourgaud, de la liturgio emé tòuti si rite, detai e suplemen. Un libret de 104 pajo, poulidamen ilustra d'un mouloun d'icône en coulour e souto uno cuberto requisto.

Pèr (notre – qui êtes aux cieux, corrigez-nous !) lou tête, i'a rèn à dire. Es aquéu de la liturgio ourtoudosse que li reviraire an tengu de resta au plus procho de l'ourignau. An pamens pas remounta au tête grè que ié fisèron uno reviraduro frances... Falié dounç pas s'aliuencha que li reviraduro de reviraduro, acò's dangerous. Mai aqui, ges de proublème, tout èro verifica à flour e mesuro pèr lou Paire Laurèns e pareiguè emé la benedicioun de l'abat Antòni e l'aproubacoun de l'archidiacre Guilhèm.

Pèr la formo, avèn presa uno lengo simplò e clara qu'assajo de rendre is ausidou, la memo emoucioun que lou tête ourignau rendié is ausidou di proumié tèms. Nomb're de preguiro, soun comuno emé li catouli : autambèn, s'un cop poudèn avé un óufice religious écumeni, sara eisa de prega ensén.

Un bèu travai, uno bello edicioun que vous acounseian de la coumanda lèu-lèu.

P. A.

"Divino Liturgio", 10 éurò franco.  
Monastère Orthodoxe Saint Géni, BP 65,  
32700 Lectoure

## Ecrits occitans cantaliens

Vaqui, bono-di lou travai achini de Nadau Lafon e de sa mouié, dès siècle d'escrit cantalian (XI<sup>e</sup>, XXI<sup>e</sup>), un guide istourique e literari vertadié, un repòrtori dis autour emé li reviraduro en francés de tòuti li tête. Aurés uno idéo de tout l'escrit dòu Cantau, despièli lou Cartulari de Conco fin qu'i tête de vuei (au tèms de «Calandreta») e de sis autour. Tout es espelua, la pressò, lis ineditant coume lis ouvrage publica.

Nadau Lafon es couneigu emé sa mouié pèr beileja «Lo Convise» (rescontre e revisio e noumbròusis edicioun de valour). Aquel ouvrage de 832 pajo (16 x 24) sourtira en nouvèmbre e fara un cop de mai ounour is autour e au Convise.

P. B.

Coumandà à "Lo Convise", 9 pl. de la Paix, 15012 Aurillac cedex (costo 39 éurò francò).

## La Medecino en Prouvènço

### Médecine populaire en Provence

Marion Nazet

Aquesto infatigable grand de Mazargo, qu'en-signè (e qu'ensigno encaro) la cousinò à de generacioun de fermo e de jouvento, vèn de nous pourgi un nouvèu libre de receto, mai de receto de medecino pèr se sougna. Es un sujet de grand que l'estudi de la medecino pouplàri, sobre-tout en Prouvènço, ounte li tradicion soun encaro forç vivo. Marioun Nazet testimónio de si souveni e baio si counsèu d'uno longo vido prouvençalo. A pratiko aquesto medecino pouplàri e nous raconto si suen, li remèdi utilisa, li manfado, li sant especialisa e li sant guerissière, mai sobre-tout desvèlo de receto à baso de planto, de fruch e de liéume, encaro forç utilo aro.

A l'ouro ounte tout lou mounde s'interèssò i medecino paralèo, i poutingo naturalo, i vertu di planto e dis òli essenciau, vaqui un mode d'emplé, autant mode de vido espandi emé imour e sincerita.

Es tambèn un ouvrage pèr se divertì, pèr faire chifra mai tambèn pòu apourta de responso i pichot mau quotidien. De receto que se trametien de maire en fiho, de grand en feleno, aro que s'aprenon plus is escolo. Marioun leisso la plaço à la lengo prouvençalo que baio de goust is espressioun prou

imajado. Lou libre es ourganisa en cinq chapitre. De la neissènço à la pichoto enfanço rapello lis adoubamen de la neissènço, e li pichot mau dòu nistoun emé si galejado: - Aquesto niue, faras un aspergès! Li bèsti dins la medecino pouplàri: lis aragno, lis abihu, lis pesou, la mouissalo e lis astúci pèr lis aliuenchas.

Li vièti remèdi e pratiko famihalo pèr sougna lis iue, lis auraho, lou roumas, la rasco e sobre-tout la siesto, remèdi mage.

Sant guerissière emé santo Ano contro l'esterilita, sant Chamound pèr retrouba l'apetis, l'enfluènci de la luno e enfin li secret di planto coume l'aiet, l'anis, l'estournigo, lou cachofle, l'aspargo, l'âpi, li cebo e tout lou seguis di tisano. Tout acò es ilustra pèr de bèlli plancho d'eigarello.

Lou libre s'acabo pèr un pichot gloussàri: l'infusio o la maceracioun o la bouliduro? e uno tierro de permenado en Prouvènço pèr descurbi aquéli remèdi naturau.

Em' acò bello finido, adieuissas e que lou Bon Dieu vous mantengue en bono santa.

Tricio Dupuy

Médecine populaire en Provence, souvenir et conseils d'une grand-mère de Marion Nazet - Edicioun Edisud - Fourmat 20x20, 130 pajo, emé un rebat, tout en coulour, emé li bèlli fotò de Franck Rozet, e li dessin de Mario

### Médecine populaire en Provence

Souvenirs et conseils d'une grand-mère

Marion Nazet



Franceso Delarozière - 17 éurò d'en pertout en librairié.

Sus Radiò Dialogue (FM 89,6 Mhz à Marsiho), Marioun Nazet parlo de nostro Prouvènço tòuti li jour, de 11 ouro 45 à miejour, dins si "Chroniques provençales" ounte leisso uno grande plaço à la lengo. Lou dissate, à la memo ouro, uno de si receito, tirado de si libre noumbrous, es presentado.

## Lou rouman de Prouvènço

### Le Roman de la Provence

Maurice Chevaly

**Maurice Chevaly, proufessor d'istòri, biougrafe de Jan Genet e de Jan Giono, secretari de Thyde Monnier, roumansie, nouvelisto (Grand Pres de la Nouvello), mai tambèn counferencié e journalisto, a un biais bèn persounau pèr racounta l'èime prouvençau.**

A entamena l'istòri de sa regioun, en 3 gros voulum, que lou quatren es en preparacioun: *Le Grand Livre de la Provence*.

Pèr aquest rouman, la prefaci es fachò pèr Pèire Magnan, soun compàpan de toujour (la maison assassinée, le Commissaire Laviolette...). Pèire fuguè lou proumier a escouta un tête de Maurise.

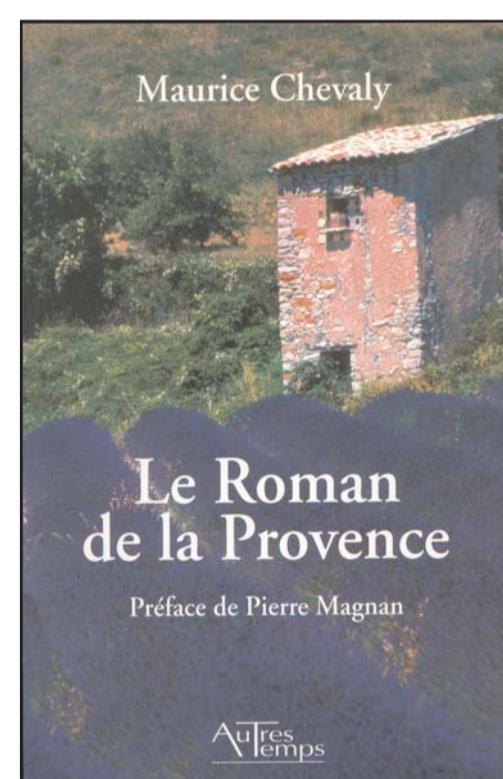
Au mes de jun, li dous compàpare an presentat soun livre, coume dous adoulescènt complice... Eron envirouna d'ami qu'an fa de leituro de tête de Maurice Chevaly e de Jan Giono, de pouèmo de Thyde Monnier, de cansoun accompagnado à la guitaro.

Aquéli dous èron dins la memo classo à Manosco dins l'escolo primari. A la sourtido de l'escolo, lou sèr, Pèire (11 an) e Maurise (12 an) devenien li rèi dins la prouprieta dòu grand de Maurise, l'Eden. Se retrouvan dins lou burèu qu'assoustava la bibliotèco.

Aqueste ouvrage, pas vertadieramen un roman, es un recuei de souveni, resta entiè dins sa memòri e soun èime. Mai, mèfi, Maurise, eterne juvenome, es un vertadiè countaire!

Maurise Chevaly - Es un vièti proujèt que recampa l'ensèn de tête publica, d'un cou-

tat de l'autre. Lou pastre Zidore Angelus, gardavo li bèsti dins lis Aup e dins lou Leberoun. L'ai couneigu dins lis annado 60, quand davalavo de sa mountagneto, Castèu-double, e racountavo d'istòri sus France Inter. Devinavo lou destin di gènt en regardant



dins lis estello. Parlavo lou francés, mai lou sabié pas escriure e me prenguè coume reviraire. Au retour de l'amoutagnage, leisavo l'escabot dins la Crau e se fasié còupourtare en Prouvènço. Prenié sa biasso, soun bastoun, soun chin, partié pèr despen-

sa li sòu qu'avié gagna, en passant pèr Manosco, Fourcauquié...

Zidore es lou fiu menaire d'aquelei raconte. Vendé rèn, mai parlavo. Disié la bono aventure, e lou matin, s'enanova:

- *A-Diéu-sias, bravi gènt! Tenès vous gaiard e gaiardet! Mèfi au Mistral e à la Tarasco, à la castapiano e au perceptour...*

Ié disien lou marchand de bonur.

A la primo, li pòchi vuejo, èro urous de reprendre lou camin de la mountagno.

Es pas vertadieramen un rouman, mai pulèu un recit. I'a dos istòri gonesco, un pau de conte e legèndo (li penitent di Mès, li tripeto de Barjòu, l'estello de Moustié), quauqu'i galejado (l'estoumagado dòu curat dis Acoulo, la cunversioun de Petoulet)... mai es uno Prouvènço jouisso.

Li souveni de Zidore soun li souveni de Maurise Chevaly, se legisson coume se parlo. Maurise escrieu coume parlo, toujour, galoi, emé li iue que beluguejon, toujour lèst à faire uno farcejado o racounta uno messor-gó.

Aqueste libre ié baio l'escasènço de nous parla de Giono, de Manosco, di Chinés, di calissoù, de tout un mouloun de causo que sias jamai las de l'escouta. Parlo à la proumiero persouno, es coume s'heras à legi uno correspondènci emé Zidore.

Pièi, de mai, pèr aquéli qu'an la voues de Maurise dins l'auraho, vous parlara, l'entendrés vous conta emé groumandige sa visoun de l'univers.... prouvençau.

Tricio Dupuy

Le roman de la Provence de Maurice Chevaly - Ed. AutresTemps encò di libraire - format 15x21 - 18 éurò.

## Lou libre catalan: Tirant lo Blanch

**Un grand classique catalan edita en francés à Toulousa, que s'amerito d'estre legí.**

Anan reedita au mes de nouvèmbre Tirant le Blanc de Joanot Martorell (2003), ouvrage abena despièli dos annado e qu'aguè un franc sucès à sa proumiero edicioun.

Escrish au siècle XVèn pèr un chivalié catalan, Tirant le Blanc aguè dins l'Europò tutto un sucès inmediat. Cervantès lou bèu proumié, disié qu'ero lou mejor libre dòu moun de. Italo Calvino ié counsacro un chapitre entiè dins soun ouvrage Pourquoi faut-il lire les classiques ? e es Mario Vargas Llosa, soun mai fervous admiratour, que n'en prefaço aquesto proumiero edicioun en francés.

Vendu à mai de 4 milion d'eisèmplàri dins lou mounde anglò-sassoun e revira dins mai de 10 lengo, Tirant le Blanc es un cap d'obro de la literaturo universallo.

Desfis, bataio e cavaucado se mesclon emé li targò amouroso e eroutico dins un univers entieramen tira pèr l'etico cavaleirous, poupla d'infidèu arrougant, de feloun, de guerriè bataïde, de tèndri damisello e de utili dounzello. Es dins e pèr li mot que Tirant le Blanc pico pamens au bon endré. Es èli que menon acioun, intrigo e desnousadou, èli qu'adoubon d'estre de car e de sang coume la literaturo raramen a sachu lou faire, tant lèu que Mario Vargas Llosa evoco aquí la Coumèdi

umano (quatre siècle avans Balzac) e tout bèu just avans Cervantès...

Cécile Troussel

**Tirant lo Blanch** - 992 pajo - 14,5 x 21 cm - 30 éurò (mandadis de 3,85 éurò pourgi avans lou 30 de nouvèmbre) - Editions Anacharsis - 3 rue Peyrolières - 31000 Toulouse - Tel. 05.34.40.80.27 - Fax: 05.61.84.58.11 - anacharsis.ed@wanadoo.fr - Site internet www.editions-anacharsis.com - www.cadres-catalans.com poudès tambèn lou croumpa encò de vostò librairi preferido.

# L'afaire Dominici

## Nouveau cop d'ieu sus l'Afaire

Ère encaro enfant quand entendiguère parla de "l'Afaire". Mi gènt, mi grand, li vesin, tòut n'en parlavon.

Entendiéu de noum: Gustave, Clouvis, Iveto, Gastoun, la famiho Drumond, Sebeille ... se parlavo de proucès, de jujamen, d'errour judiciari ...

Li journal, li revisto, de tems e de tems moustreron li fotò di liò, di temouin, dis atour.

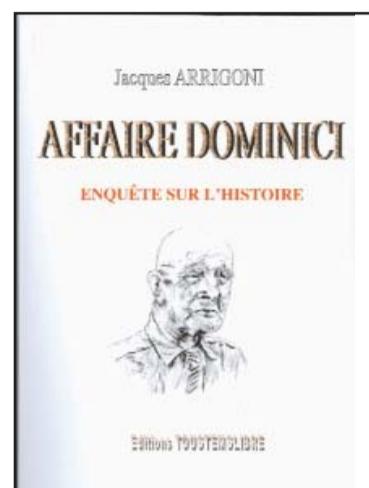
L'Afaire comencé dins la nue dóu 4 au 5 d'avoust de 1952. Quàuqui cop de fiò, tres mort, l'ome, sa mouié e soun enfant óurriblamen massacra; e pièt un proucès d'espèctacle en 1954.

L'Afaire s'ero debana en bas dóu planetèu de Ganagòbi, proche Durènço, pas luen d'uno granjo que ié disien La Grand Terro.

L'Afaire èi l'afaire Dominici qu'a

tant fa mascara de papié, sus lou quente s'ei fa proun de libre, emai au mens dous filme. Cadun a assaja de baia sa verita, s'apielant sus d'uni detai o testimoni.

S'escri proun de libre e pamens n'ia un nouveau que vèn de parèisse sus l'Afaire



Dominici. Èi pas un libre ourdinari. Es un libre vertadieramen nouveau.

L'autour engeniaire chimisto, afeciouna pèr lou tir espourtieu a refa la totalita de l'enquisto. A espeluca li libre, lis archieu emé lou biais rigourous d'un scientifi, s'ei perèu servi de si bòni conneissèncio de la balistico; de mai a cousteja dins soun mestie un di pichot drole felen de Gastoun.

A perèu estudia la sicoulougio di personnage, temouin e atour dòu drame.

A tout reprès, tout repassa is estamino, de cop que i'a d'uno minuto l'autour.

Pèr nous faire miéus comprene ce que s'ei passa, a dessina li liò, li personnage, li pousicion di vitimo ...

E fin finalo n'a tira sa concluison, sa vesioun di causo, sis ipoutési.

Pèr éu lou coupable èi ... Ah

noun ! vous lou disèn pas, avés que de legi lou libre!

Si counduisoun leisso lou legière proun nè que s'esperan pas du tout à-n-aquéu coupable. E se l'autour avié resoun? Vaqui que chanjarié proun de causo. Manqués pas de legi aquéu libre, un cop coumença, lou leissarés pas de coustat!

Affaire Dominici - enquête sur l'histoire, pèr Jacques Arrigoni - Ed. TOUTES LIBRES

Un libre de 300 pajo au fourmat 15 x 21 cm, enlus d'un grand noumbe de dessin de la man de l'autour.

Pres : 19 éurò, l'autour vous fai présènt dòu mandadis.

De paga emé un chèque à l'ordre de l'autour e lou demanda à M. Jacques Arrigoni - chemin des sources - 26790 Tulette - Tel: 04.75.98.33.54 - Courrièl : jarigoni@neuf.fr

L. de V.

## Als Baugs

L'Istitut d'Estudi Oucitan, Seicoun de l'Erau vèn de sortir un nouveau libre esrich en óucitan. «Als Baugs» pèr Jaume Landièr. Couleicioun «Atots».

L'istori començò...

...En Bouèmo, li conte soun vertadié...

Lou mestre relougié fuguè cownouca pèr lis autourita.

Caminava dre, èro countènt d'eu. Avié coumpli soun pres-fa, e li client poudien nada dins l'oli : un reloge coume aquéu, n'i en avié pas dous au mounde. Baiava lou tems : lis ouro, li jour, li mis, li mouvamen de la luno e dòu soulèu, qu'acò se passavo avans Galilèu.

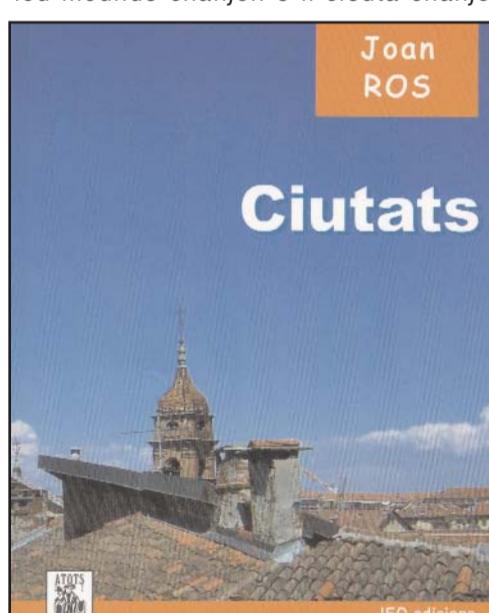
L'autour, Jaume Landièr es nascu en 1952 dins l'Erau. Passioua pèr sa terro, seguiss emé sènsa relàmbi li proublèmo vinicolo. A participa à l'esperiènci de tiatré e, après avé ensigna entre autre causo l'oucitan en Lousèro, countùnio dins soun païs. A publica dins la couleicioun «A Tots» «Solelhada» IEO 1992 e «Lo riu d'Adriana» IEO 2001.

- «Als Baugs» pèr Jaume Landièr. Un libre que caup 102 pajo, au fourmat, 13,5X18 e costo 10 éurò. Se pòu comanda vers l'editour: IDECO, ieo-editions, BP 6, 81700 Puèglaurenç.

## Toutu meno de ciéuta

L'Istitut d'Estudi Oucitan-Miejour Pirenèu vèn tambèn de publica dins la Couleicioun «Atots» un libre esrich en óucitan pèr Joan Ros, «Ciutats»

Davans dire: *chascun d'entre nautre, de chascuno di ciéuta que ié passè e que ié restè, tèn uno ressentido e uno visto diferènto. Parié coume li gènt, li ciéuta soun pas plus ço que fuguèron e deman saran auto. Li liò coume lou mounde chanjon e li ciéuta chanjon*



*autambèn. Ço qu'èro d'aquéu biais eici, sara d'un autre biais endacon mai. De mai, sian fa d'un mount de gènt que pourtèn en dedins nous-autre. Nous baion si souveni e la manie-ro de si sabé. Aladouc sarian inuman de li renega vo de lis oublida.*

*Pamens nosto memòri es pas sènsa fauto e mai d'un viage nous pòu afina. Aquele d'aquí es mai uno pichoto causo...*

*Tóuti dous emé lou Franc, avien paga lou pres emé Diéu e la divesso famiho, e aro pou-dien tourna devers la liberta e aqueste tems noun coupta e tant precioso que fuguè nosto enfano. Mai un jour, pèr acò... lou gau cantè e lou conte finiguè !*

L'autour, Joan Roas, es nascu en 1950 à Nîmes dins uno famiho óuriginari dòu Sud Ouest de Lèger-Naut (de Sant-Privat-de-Z-Alaièr). De 1974 à 1975 estúdio, vai à l'Universita de Berkeley (Californio). Fai de noubròusi publicacioun dins tutto meno de revisto. Ancian president de la seicoun IEO Puèi-de-Velai, a dejá publica is Edicioù Assimil «L'auvergnat de poche» (2002) e «Champeiradas» (IEO, 2005)

- «Ciutats» by Joan Ros. Un libre en grafio óucitano au fourmat 13,5 X 18 caup 200 pajo e costo 12,50 éurò. Se pòu comanda vers l'editour: IDECO, ieo-editions, BP 6, 81700 Puèglaurenç.

## Lou bestialun en leissique

“La bèstias”, es lou titre d'aquéu leissique óucitan-francés e francés-óucitan, de Gui Benoèt.

Coume lou dis l'autour: “Aqui anas trouba quàuqui bèstio d'Óucitanio, dins l'espèr que nòsti pichot auran encaro, de tems, lou plasi de li vèire, lis estudia, li remira e lis ama, pèr miés defendre e proutegi aquéu patrimòni, sènsa que neste païs sarié pas qu'un desèrt. Fau pas oublida que, se à l'ouro d'aro, pou-dèn encaro entre-vèire un cabròu vo uno manado de senglié, n'en fau gramacia li casseire digne d'aquéu noum, qu'obron pèr lou mantèu de la tradicioun e pèr la conservacioun d'espèci e d'espaci que vènon de mai en mai rare, engouli lis un coume lis autre pèr un mounde de cassibraio, que fuguèsson bracounié vo pouliticeare! Assajère pèr lis animau de garda rèn qu'aquéli que se trobon en Óucitanio, mai se quàuqui bèstio m'an escapa, tournas-la empounga pèr la metre à sa plaço. N'en sarés gramacea. Cirque e zouò, desescusas-me, mai lou mounde engabia m'a pas jamai fa pantai. Pèr acò teisarai lou noum di bèstio que tenès embarrado”.

Lou mot presenta en lengo nostro, s'accoumpagné de toutu meno e sinounime pèr designa l'animau e sa famiho:

boscarida f, la boscarèla, la boscarla, la boscatièra, la bosqueta, la buscarèla, la busquèrla, lo busquet, la busqueta, la faubeta, la favarèla, la jaunèla, la mamarèla, lo morèl, la verdauja, la fauvette (SYLVIA COMMUNIS).

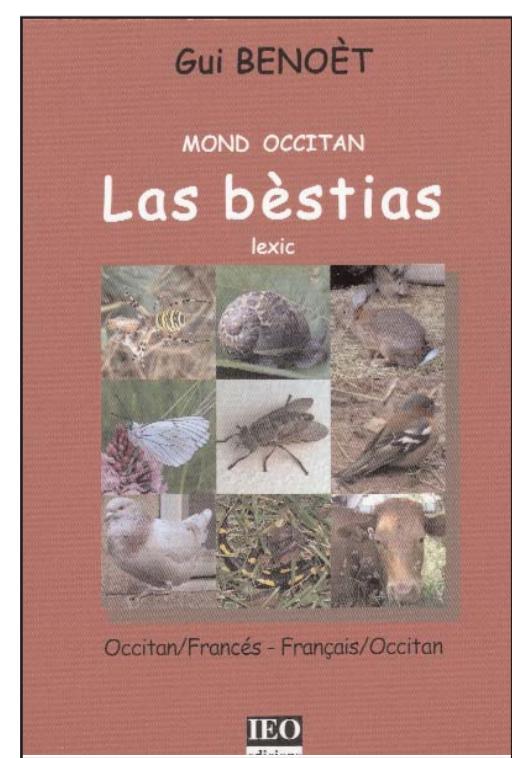
Lou leissique es de-mai dessepara segound la gènt animalo. D'en proumié “los aucèls, los aucelons, las miscaròlas”, pièt coume un segound diciounariot, “los insèctes e autres bestiòlas”, pièt “las bèstias de placas, de pèl, de clòsc”, parié pèr “lo peis de ribèira”, pièt “lo peis de mar”, emai “d'autres bèstias de l'aiga salada”, enfin “lis autres bèstias salvatas de borra”, “los mamifèrs marins”, “los mamifèrs volaires”, “las bèstias de pèl en familha”, “entresenhas complementàrias”, e un darnié leissiquet óucitan-francés “las bèstias de plumas en familha”.

La segoundo partido dòu recuei es bastido dòu meme biais en francés-óucitan.

fauvette f, (SYLVIA COMMUNIS), la boscarèla, la boscarida, la boscarla, la boscatièra, la bosqueta, la buscarèla, la busquèrla, lo busquet, la busqueta, la faubeta, la favarèla, la jaunèla, la mamarèla, lo morèl, la verdauja. Li passiouna d'animalun se van congousta de la richesso dòu voulcabulàri en lengo nostro.

P. A.

- “Las bèstias” de Gui Benoèt. Es un libre de 270 pajo au fourmat 14x2. Costo 15 éurò, se pòu comanda vers l'editour: IDECO, ieo-editions, BP 6, 81700 Puèglaurenç.

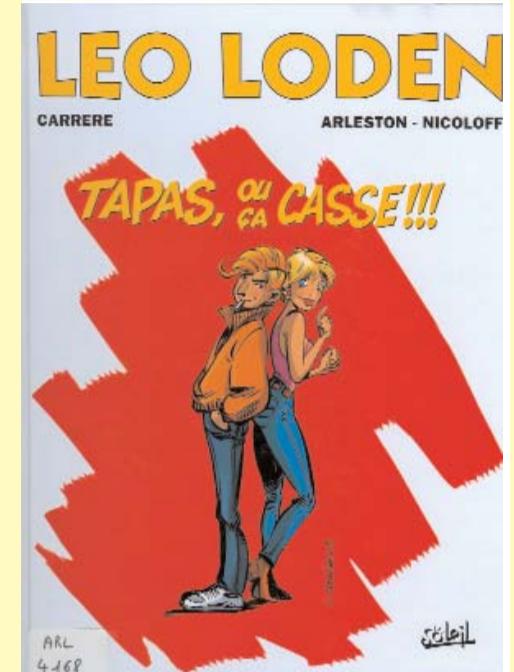


## Leo Loden revèn fort

Lou simpatique eros que meno d'enquisto de toutu meno à titre priva, revèn dins un nouvèu voulume dis edicioù Soleil.

Pèr lou pres de l'album avés en realita dous libres, o pulèu dos istòri. Uno que conto l'istòri d'un assassinat mai o mens camoufla, l'autre l'istòri d'uno preso d'outage dins l'ousta de l'evescat à Marsiho.

Retrouban emé plesi lou tountoun Loco, tou-



jour lipet e grand bevèire de cibèco, Marlène l'eterno nòvi tant pourido de Leo Loden. Li dos aventure soun belèu pas trop óuriginalo, mai devèn pas fougna nostre plasé de segui Leo dins sis enquisto.

«Tapas ou ça casse» Pèr Arleston, Carrère e Nicoloff - Edicioù Soleil - Pres 9 éurò, en vèndo dins li librarié e la grando distribucioun.

L. de V.

## De Calice pèr nosto literaturo

«Calice» es lou noum de la nouvèlo couleicioun dis edicioù Aigo-Vivo, de Caièr de Literaturo Cevenolo.

Lou proumié numerò èro counsacra à la literaturo di raro (Aveiron, Erau e Gard miejournau tout contro li Ceveno). Un biais de nous tourna douna legi d'obro oublidado o jamai publicado e que mostron que la voulonta d'escrivure nosto lengo fuguè sèmpre vivo. Ié trouban douna de tête d'autour conueigu e de tête pouplàri, publica dins lou plus grand respèt dis autour.

Lou Calice n°2 es counsacra encaro i raro cevenolo, mai tout entié vira devers l'Ardècho dòu Miejour. Ansin ié trouban un pouème sus lou famous castèu de Chambounas, uno versioun de la parabolo de l'enfant proudigue, de pouème e de cascareleto em'u dins la versioun de l'Aigoual e dins la versioun de Mistral. Lou même esperit mai cadun soun biais, sènsa còpi...

Aqueli «Calice» soun vendu que sus abounamen, valènt-à-dire pèr quatre. Se li comandas li recauprés à flour e mesuro de sa parucioun.

P. Berengier

Aigo-vivo, IVE Gourgaud, 56 av. du 8 Mai, 30520 Saint Martin de Valgalgues (20 éurò li quatre, chèque à l'ordre de I. Gourgaud).

## La revisto “Oc”

La revisto “Oc” vèn de publica un numerò especiau 87-88-89, alesti pèr Jan-Frederi Brun counsacra au pouèto Mas Rouquette. “Oc” revista de las letras e de la pensada occitana, Centre regiounau de Doucumentacioun Ócitan, BP 27, 06371 Mouans-Sartoux Cedex

# Li letro de l'alfabet dins nosto lengo

## - LI DIFTONGO - Mudesoun de diftongo

Es de nouta que d'uni diftongo se remudon dins li mot deriva.

La diftongo "ai"

- es tounico, mai en s'endevenènt proutounico, se chanjo en "ei".

*paire*, père. — *peirenau*, paternel.  
*aigo*, eau. — *eigado*, crue d'eau.  
*naisse*, naître. — *neissènço*, naissance.  
*aire*, aire. — *eirolo*, petite aire.

*Aro fau que parle un pau, pecaire, dóu vièi Estève, moun aujòu mei-reau.*

"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

- parieramen se pòu redurre en un simple "a" proutouni.

*cantaire*, chanteur. — *cantarello*, chanteuse.  
*raive*, rêve. — *rava*, rêver.  
*tuaire*, tueur. — *tuarello*, tueuse.  
*plaire*, plaisir. — *plasènt*, plaisant.

*Noun es pèd prim, man fino, taio  
Encantarello, iue que dardaio,*

"Li Fiho d'Avignoun" de Teoudor Aubanel

La ditongo "ei"

- estènt tounico, se tremudo en "ei" quand devèn tounico.

*crèisse*, croître. — *creissènço*, croissance.  
*pèiro*, pierre. — *peiriero*, carrière de pierres.  
*parèisse*, paraître. — *pareissènt*, paraissant.  
*empremèire*, imprimeur. — *empremeiris*, femme imprimeur.

*E que m'acusarien, à l'age de vint an,  
D'estre l'empegneiris d'un crime espaventant!*

"Nerto" de Frederi Mistral

- parieramen se pòu redurre en un simple "e" proutouni.

*crèire*, croire. — *cresènço*, croyance.  
*vendèire*, vendeur. — *renderello*, vendeuse.  
*toundèire*, tondeur. — *toundesoun*, tonte.  
*risèire*, rieur. — *riserello*, rieuse.

*Lou tout èi qu'ero, de naturo, proun simplasso e creserello.*

"Li Cascareleto" de Jousè Roumanille

- dins quàuqui cas, se redus tambèn en un simple "e" mai que rèsto touni.

*vèire*, voir. — *veses*, tu vois.  
*crèire*, croire. — *crese*, je crois.

*E revesiéu, pamens, dintre mi farfantello,  
Lis enfant escracha, mi bèn ama felen!*

"La Liounido" de Savinian

La ditongo "ei"

- estènt proutounico, s'emplego, l'avèn vist, en liogo e plaço de la ditongo "ai" tounico.

*treitesso*, trahison. — *traite*, traître.  
*leidour*, laideur. — *laid*, laid.  
*queisseto*, petite caisse. — *caisso*, caisse.

*À jour neissènt, sus lou levant sour, encaro d'estras de niéu rebalon, mai lou clarun d'auto que blanquejavo marcavo la fin dóu revés.*

"La Caraco" de Jousè d'Arbaud

- proutounico, s'emplego tambèn en liogo dóu digramo "ié"

*clapié*, tas de pierres. — *clapeirolo*, petit amas de pierres.  
*denié*, denier. — *deneirolo*, tirelire.

*Entre qu'a di, sobre la colo  
S'autson dinda li clapeirolo*

"Li Carbounié" de Fèlis Gras.

- se sustituïs mai, coume s'enversavo li letro, au digramo "ie" quand devèn proutouni.

*carriero*, rue. — *carreirasso*, grande rue.  
*iero*, aire. — *eiròu*, airée.

*Vincèn lou panieraire passo au carreiroun vesin.*

"Mirèio" de Frederi Mistral

La ditongo "oi"

- pèr passa de la tounico à la proutounico se tremudo en "oui".

*galoi*, jovial. — *galouiamen*, joyeusement.  
*embroi*, embrouillement. — *embrouiamen*, embrouillement.

*Quau saup lou mau que me fara,  
E li campano que foundra!  
Mai, i'embrouiarensoun escagno!*

"La Campano mountado" de Jousè Roumanille

La diftongo ou digramo, "ui"

- se mantèn, en principe, à la tounico coume à la proutounico: *coustruirai*, *coustruire*, *coustrui*.

- pamens, proun souvènt, quand de proutounico s'endevenènt tounico, se tremudo en "uei" em' un son bèn mai dubert.

*enuia*, ennuyer. — *enueio*, j'ennuie.  
*fuiage*, feuillage. — *fueio*, feuille.

*En fasènt li countènt, s'enuelion rèi e rèino,  
Nautre, bèn à neste aise, en amourous que sian,  
Celeban la Prouvènço e soun parla qu'amans.*

"Amour e Plour" d'Anfos Tavan

La diftongo "au"

- se mantèn dins li mot deriva, quanto que siegue se plaço dins aquéu mot: *fau*, *faussa*, *fausseta*.



- mai, tounico en fin de mot, se tremudo dins quàuqui mot deriva. Perd sa voucalo douço "u" pèr retrouba la counsono etimoulougico.

*nau*, nef, navire. — *naven*, nautique.  
*pau*, pal, palis. — *palen*, palissade.  
*lau*, lac. — *lacot*, petit lac.

*La vièio Renaudo se souleio, assetado sus un plot, davans soun ous-talet.*

"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

La ditongo "éu"

- tapado, se mantèn que siegue à la tounico vo la proutounico, mai tounico en fin de mot, pòu, dins quàuqui mot deriva, perde pièi sa voucalo "u" emai l'acènt agut dóu "é" pèr retrouba la counsono primitivo.

*béu*, il boit. — *bevèn*, nous buvons.  
*péu*, poil. — *pelous*, poilu.  
*aquéu*, celui. — *aquelo*, celle.

*Lou miserable Caliste, éu tambèn, devié dourmi, estoumaga, estoufa soto l'alo pelousu, oungludo e negro de la chauchò-vièo!*

"La Terreur" Fèlis Gras

La ditongo "èu"

- duberto, se troubant qu'à la tounico, quand passo dins li mot deriva à la proutounico se tremudo proun souvènt en "éu" coume pèr s'adouci.

*dèure*, devoir. — *déurai*, je devrai.  
*nèutre*, neutre. — *néutralita*, neutralité.  
*dèute*, dette. — *endéuta*, endetter.

*Déuras pan pèr pan n'en larga l'istòri:  
Es la lèi, pouèto, subisse-la!*

"Li Ferigoulo Sant-Gilenco" de Laforêt

- mai tounico en fin de mot, pòu, dins quàuqui mot deriva, perdre tambèn sa voucalo douço "u" pèr retrouba la counsono primitivo:

\* aqui siegue lou "è" counservo lou son dubert quand la diftongo devèn tounico à la penultimo, e gardo l'acènt grèu.

*nèu*, neige. — *nèvo*, il neige.  
*infidèu*, infidèle. — *infidèlo*, infidèle.  
*crudèu*, cruel. — *crudèlo*, cruelle.

*Segui de tóuti li legioun fidèlo, éu levè guerro contro Cifèr...*

"La Creacioun dóu Mounde" de Savié de Fourvière

\* dins lou même cas, perd pamens l'acènt grèu quand lou "I" se double après aquéu "e" dubert dins li penultimo tounico, généralemen dins li mot femenin termina pèr "-ello".

*anèu*, anneau. — *anello*, grand anneau.  
*capèu*, chapeau. — *s'encapello*, il se couvre d'un chapeau.  
*nouveu*, nouveau. — *nouvello*, nouvelle.

*De panié rout, de canestello,  
De vièi gourbin, n'en vous? aquí n'en a*

"La Santo-Baumo" de Jousè Fallen

\* siegue, au contro, lou "è" s'adoucis e perd l'acènt grèu quand la diftongo devèn proutounico.

*nèu*, neige. — *neva*, neiger.  
*fidèu*, fidèle. — *fidelita*, fidélité.  
*bèu*, beau. — *belesso*, beauté.

*Coume aquel arrestat nous pertoco grevamen, e coume es aparènt,  
Moussu lou Menistre, que de maniacle e de manèfle nous an carga  
auprès de vous...*

"Proso d'armana" de Frederi Mistral

La ditongo "ou"

- chanjo rèn que dins quàuqui verbe quand la proutounico "ou" devèn tounico.

*cousta*, coûter. — *costo*, il coûte.  
*moustra*, montrer. — *mostre*, je montre.

*Es pièi pas necite de saupre lou latin e de ié vèire en travès di barièr  
pèr vèndre dès escut ço que n'en costo cinq.*

"Li Cascareleto" de Jousè Roumanille

La ditongo "òu"

- duberto, en passant de la tounico penultimo à la proutounico s'adoucis en "òu".

*dòute*, docte. — *dòutamen*, doctement.  
*plòure*, pleuvoir. — *plòura*, il pleuvra.  
*revòuto*, révolte. — *revòtant*, révoltant.

*Ventour, vès-aquí que d'eilamount nous an crida guerro e nous an di  
qu'erian de revòuta, qu'avian vira lou coutèu contro la maire Patrio.*

"Toloza" de Fèlis Gras

- quand es tounico à la finalo, en se desplaçant perd lou "u" dous pèr reprene la counsono etimoulougico.

*fòu*, fou. — *folo*, folle.  
*nòu*, neuf. — *novo*, neuve.  
*mòu*, mou. — *molo*, molle.

*Avièu bèl à pòutira ma blodo novo pèr davans, avièu bèl à faire lou  
gaugalastre en m'estirant de pèd en cap, ère toujour coume un  
nanet.*

"Varlet de mas" de Batisto Bonnet

- mai s'escrieu "ou" emé la counsono etimoulougico, quouro passo à la tounico penultimo.

*mòu*, mou. — *moulasso*, molasse.  
*rajòu*, courant. — *rajoula*, ruisseler.  
*roussignòu*, rossignol. — *rousignoulet*, petit rossignol.

*Lou vanc dis atacaire moulavo.*

"La Sòuvagino" de Jousè d'Arbaud

Mèfi au trema que rènd li diftongo, coume li voucalo apousado, dissilabico desseparado pèr la voucalo pourtant lou trema.

*egouïsme*, égoïsme. — *erouïno*, héroïne. — *couëto*, petite queue.  
*òubeï*, obéir. — *paisage*, paysage. — *pious*, pieux.  
*grouùn*, couvain. — *reunioun*, réunion. — *Esaü*, Ésaï.

*pouësio*, poésie. — *prouesso*, prouesse.

... en Souïsso, en Suëdo, lou prouvençau es ensigna pèr li mai emièn d'entre li filoulogue.

"Discours e dicho" de Frederi Mistral

Parier emé l'acènt grèu sus uno voucalo que rènd lou digramo dissilabique:

- "io" se prounóuncio "i-o", l'acènt s'emplego pèr evita l'hiatus di dos voucalo "i" e "o".

*trio*, choix. — *letanìo*, litanie. — *categouriò*, catégorie.

*Avès fa, coume lou Messio,  
Pountifica la pouësio.*

"Li Gabian" de Juli Boissière

- "ouè" se prounóuncio "ou-è" coume en francés.

*ouèst*, ouest. — *pouèmo*, poème.

*D'ourdinàri la vido dóu pouèto se trovo dins si vers, e, dins li miéu,  
fau que vous lou digue, ma vido i'es tout.*

"Amour e Plour" d'Anfos Tavan

# La femo enflamado

**Li roso espandissien uno óudour encantado, en aquesto debuto de vesprado, un pau fresco.**

Li darrié rai de soulèu iluminavon soulamen li nivo floutejanto au dessus de l'ourizount. Coumençavo de faire plus fresquet, aro, e li nivo viravon d'un arange viéu au carmin vioulet.

Pamens, l'ome se tenié sus lou lindau de la veranda. Redargavo davans, pantaiant dins lou sourne en mouvamen, lou cèu estènt devengu lèu negre, dóu tèms que lis estello apareissien. D'assetè dins soun fautuei d'amarino, prenguè lou got de Cougnac qu'èro sus la taulo d'ebèno. Lou liquide coulour ambre èro quàsi negre, come jais dins la niue. Viravo lou liquide dins soun veire, e pensavo en rèn de particulié.

Subran, levè lis iue: èro lou proumié cop que vesíe la femo enflamado.

Ero liuen, forço liuen, à la limito de soun champ de visioun, entre li bartas e lis aubre fruchau, à peno vesilo. Creseguè un instant ausi soun rire ressounant dins l'èr de la niue. Belèu qu'avé imagina tout acò. Aquesto niue, dourmiguè come un ange.

\*

Quand, lou jour d'après, lou soulèu toumbè dins uno mar de flamo, prenguè un got de Cougnac e s'assetè dins la veranda. I'avé ges de vènt. Se trouvavo dins soun fautuei d'amarino, dins lou passage entre lou jardin e li champ. Restè aqui uno grosso miech ouro. Soun got de Cougnac èro quàsi acaba. Regardavo lou cèu sènso nivo e remiravo lis estello. Pièi regardè dre davans éu, e veguè mai la femo enflamado. Aqueste cop, se trouvavo mai proche, à uno cinquantanau de mètre, quàsi. Sentiguè lou batibàti de soun cor e entendeguè un grand cacalas clar. La femo courrié li pèd descaus, pèr ço que n'en poudiè veire. Souto sa raubo de flamo trantianto, car-gavo un vèsti diafane enjusqu'au sòu. Courrié à touto zuerto, meme forgo lèu... Aquesto niue, dourmiguè bén.

Pantaiè d'un fiò dins la chaminèo, de flamo arange viéu, dansant à l'entour dis esclapo.

\*

Lou vèspre venènt, esperavo quasimen vèire la femo. Èro asseta, emé lou bate-cor, dins soun fautuei d'amarino, regardant la sournuro. Fasié même pas atencion à l'oustau vueje e is estello. Sentié même pas l'óudour di roso qu'emplissié l'èr. Esperavo qu'elo.

Sa paciènci fuguè guierdounado: aqueste cop, se trouvavo mai proche d'éu, e pouqué vèire sa longo cabeladuro negro, floutejanto, come courrié, envirounado de flamo.

Aro, sabié pèr quau risié, i'avé plus ges de doute poussible. Soun rire lóugie ramplissié l'èr, cassavo l'óudour di roso e la frescour de la vesprado.

Lentamen, s'aubourè de soun fautuei, faguè quàuquì pas e la regardè enjusqu'à ço que despai-guèss de sa visto, en dansant. Lou ritme de soun pous toumbè mai. Belèu que deman... Vuei fuguè tout proche d'éu! Rintrè dins l'oustau vueje, come en trànsi, barrè li ridèu de velous

jaune, regardè li raioun clafi de libre cubert de pousso, lou vas chinés ourna de signe magique, sentiguè l'èr de la vesprado, e pièi anè se jaire entre li linçou de satin blanc. Belèu que deman...

\*

Lou sèr d'après, s'èro pas servi de Cougnac. I'avé uno auro lóugiero.

Èro asseta tranquile dins soun fautuei d'amarino, e soun libre se trouvavo à soun coustat, sus la taulo de jardin, sèns èstre esta legi. Quand lou soulèu despareiguè darrié l'ourizount e prenguè de mai en mai de coulour, soun sang comencè de coula mai lèu, e si pupilo s'apichouniguèron. Vuei, vendrié tout proche, belèu bén enjusqu'à-n-éu.....

D'efèt èro encaro aqui: la vesíe arriba, de liuen, sautejant sobre li bartas, soun vèsti lóugier e long floutejant en l'èr, e jitè sa cabeladuro darrer elo e leissè li flamo lipeja soun cors en mouvamen. Soun rire èro fort e clar, quand fuguè à quàuquì pas d'éu, ié souriguè e zounzounè: - Deman, deman...

Beissè lis iue e s'enanè dins un flambèu de lus e de calour. Eissuguè la susour de soun front, e la seguiguè de quàuquì mètre. La regardavo enjusqu'à ço que fuguèss plus qu'uno silouetto fino, trop aliuenchado pèr èstre encaro visto.

Aquesto niue, soun som fuguè gançouia. Pantaiè d'encèndi, de

cremesoun e de l'óudour brulant de sòupre. Avié di: - Deman, deman.

Quand li flamo ié toumbèron subre, se virè de coustat.

\*

Quand la veguè courre dins un pegoun de flamo, lou sèr venènt, revessè soun got à mita vueje. Lou liquide precious resquihè de la taulo sus si braio. Se baiè même pas la peno d'eissuga li tacco.

Regardavo: come venié devers éu, en risènt, li bras tendu. Soun cor batì de mai en mai fort, e se dreissè en trampelant, mai prenguè mai soun equilibre. Pièi, tendeguè li bras devers elo e barrè lis iue quand li flamo de la femo l'envelouperòn e pausè si bouco ardènto contro li siéuno...

\*

Lis enfant sabien qu'èron ana trop liuen e que recebrien belèu uno patelado en rintrant à l'oustau. Decidèron de se pausa un moumenet davans l'oustau que semblavo inabita, avans de revira camin.

Un d'éli s'aventurè dins l'oustau, mai veguè degun. Cridè, mai degun respoundeguè. Pièi lis autre intrèron tambèn. Lou cor batèn de pòu, faguèron lou tour de l'oustau mai veguèron degun. Pamens, dins la veranda, descuriguèron lou cors d'un ome. Èro coumpletamen cracina.

Franck Roger



Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun

**Prouvènço d'aro** - Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - lou.journau@prouvenco-aro.com

## MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum e pichot noum : .....

Adréissos : .....

Mèil @ : .....

\* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **25 éuro** — \*\* abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": **30 éuro**

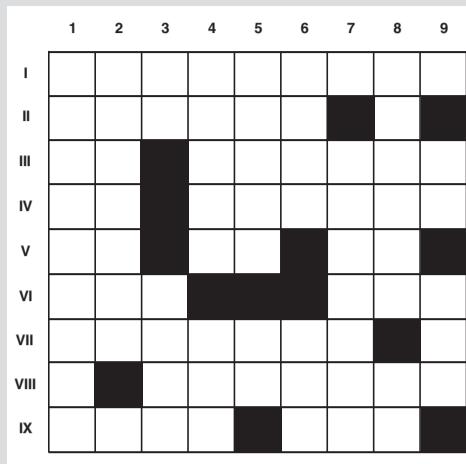
Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora parque", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèil : Bernat.giely@wanadoo.fr

## Mot crousa

de Pau Lacoste



### Mes de nouvèmbr

#### Ourizountalamen

- I - En rasclant lou sòu, au jo de bocho.
- II - Ancian archevescat dis Áutis Aup.
- III - Mita de boto - (de dr. à gche) Avé de front.
- IV - Evesque en Avignoun - Sant martin d'Arle (siècle IV).
- V - Lis isclo d'un recuei dóu Mèstre - Autramen, di en lengadoucian - Counjounciou.
- VI - Metre d'aigo dins la bouto - Titre douna, autro-fes, is abat emé i mounge.
- VII - Bèu vilajoun dins lis àutis Aup, bagna pèr la Clarèio.
- VIII - Marridis erbo.
- IX - Insète rousigaire - Ajeitiéu numerau.

#### Verticalamen

- 1 - Travai que se faisé antan pèr s'aprouvesi lou bos.
- 2 - Lou blanc se plantavo pèr nourri li magnan.
- 3 - Inicialo d'un pouèto de vœui, de Sant Roumié - Gourg profound.
- 4 - Cabalo - A l'ouro que sian.
- 5 - Tarnagas - Inicialo dóu creatour dóu regiounalisme miejournau (1870-1946).
- 6 - Quàsi inanima - Crido pèr faire pòu.
- 7 - N'es un pau, lou que se fai engarça.
- 8 - Poucello - Vaqueto de l'Antiquita.
- 9 - De cor e de caire pèr jouga à la beloto - Vierginio dins l'intimeta.

### Soulucioun d'ótobre

#### Ourizountalamen

- I - Pastoreu.
- II - Ocnessien (neissènço).
- III - (D)uò - Otun (Tuno).
- IV - Ru - uergen (negrèu).
- V - Clar - Pati.
- VI - Eole - Ai.
- VII - Lu - Meirèi.
- VIII - Erbo - Ri.
- IX - Tir - Pesta.

#### Verticalamen

- 1 - Pourcelet.
- 2 - Acoulouri.
- 3 - SN (Sant Nourbert) - AL (Adrian Legros) - Br.
- 4 - Teouremo.
- 5 - Oste.
- 6 - Usurpaire.
- 7 - Ringairis.
- 8 - E E (Enri Eissette) - Et(èr).
- 9 - Unanimeta.

## Prouvènço aro

Periodicité : mensuelle.

Novembre 2008. N° 238

Prix à l'unité : 2, 10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 2 novembre 2008.

Dépôt légal : 18 décembre 2007.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse:

n° 0112G88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D, 64, traverso Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur: SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif: Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateur: Gezou. Comité de rédaction:

H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, S. Emond,

P. Dupuy, J. Garnier, B. Giély, M. Giraud,

S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud,

F. Vallerian.

**Prouvènço aro**

<http://www.prouvenco-aro.com>

<http://www.cieldoc.com>

# Manifestacioun sus la Ligno Grando Vitesso

## Cézane, reviho-te, soun devengu fòu.

Prouvençau, boulegas, uno fes de mai, nosten regioun va èstre la predo di demoulissière que van pas gamacha à destruire de milié d'itaro, pèr la resoun ouficialo de faire gagna qu'à qui minuto i Parisen voulènt rejoune lou païs Niçard pèr lou trin. Lou proumié de setembre, souto l'egido di vigneroun dóu Mount Ventùri, de centeno de gènt, li conse e municipau di coumuno dóu Païs Larren e de-z-Ais, un mouloun de President e de vigneroun, de representant dóu mounde dis assoucioun... an manifesta sus la Canebiero vers la Prefeturo, pèr remetre au Prefet uno peticioun de mai de 9.000 signatuaro contro lou nouvèu camin de la Ligno Grando Vitesso (LGV) traversant la n'Auto Valèo de Lar.

Escoutant à moun entour, lis avis de l'un e l'autre, m'avise qu'en deforo di gènt moubilisa, i'a gaire de persouno que comprenon li resoun di manifestant, disènt que vau miés que li destrucioun se faguèsson encòs la cagaduro.

Acò es faus. Sabès que li manifestant soun pas contro un TGV que religarié Paris à Niço.

### Espliacioun.

Tout d'abord, l'utilita d'aquello LGV? Sabès, avans tout, que lou TGV se rend adeja à Niço sobre un traçat eisistant, que permet de religa lou païs Niçard, en passant pèr Marsiho e Touloun. Lou nouvèu camin deleissara, simplamen aquéli capitalo regiounalo. Es bèn couifa, aquéu qu'a poundu parié proujèt. Coume imagina pas desservi aquéli ciéuta, ounte se councento la mita dis abitant di despartamen di Bouco-dou-Rose e dóu Var?

Un dis argumen desagouloupa pèr RFF, pèr la creacioun d'aquello ligno, es d'outeni un gasan de tems entre 1 ouro 13 e 1 ouro 58 segound li scenari. Aquello chifro correspond à l'escart de tems entre lou trin lou mai rapide di boulide e lou mai lènt (emé un fube d'arrèst en garo intermediari). En reflechissènt un pau, podon se pausa la questioun de sabé quant de tems sara gagna quoulo li trin roularan dins de coundicoun d'esplecho nourmalo, emé tòuti li proublèmo teini que counèis la SNCF. Aquéli resoun desbalaran adounc, aquéli messiés pèr esplica que soun TGV met mai de tems sus sa nouvelo draio que sus l'anciano?

Em' acò vèn la metodo. Après un

semblant de pico-bousset qu'a dura un fube de mes, lou traçat qu'a fa l'unanimeta, aquéu di "di metropòli" devié desservi li gràndi ciéuta de nosten regioun, Marsiho e Touloun. Elemen indisputable. Tòuti fuguèron countènt.

Subran, uno decisioun, vengudo d'en quaquo part, lancado pèr li journal pèr lou Prefet de Regioun, a fa prendre uno estoumagado à-n-un mouloun de mounde: lou TGV passara au mejor dóu Mount Ventùri, travessara li Mouro e l'Esterèu e à l'entour de 30 coumuno. Degun compren aquello decisioun, ni lou reviramen, qu'es pas de crèire, dóu Senatour-Conse de Marsiho, que fier coume Artaban, s'espoumonavo, durant la campagno eleitoralo, que lou trin passara pèr Marsiho, e pas à travès lou desert di Agriato, emé une bello letro dóu President de la Republico, coundiermant aquello chausido. I'a un mouloun de gènt, aquello journado, qu'an aganta la cagaduro.

L'argumen financié, es de dire que lou traçat au mejor dóu Mount Ventùri e dóu Cèntru Var coustara mens car. Trobe, e siéu pas un lume, que lou proumier espargne es de pas faire un camin de ferre, mounte n'en eisisto adeja un. Coume l'ai esplica, lou TGV vai adeja à Niço, adounc perqué uno autre LGV. Li siéis miliard d'eurò, saran de segur mai utile auto-part, e pènse que s'agis d'uno despènsa inutilo mentre que tant de besoun se fan senti aiours. Fau precisa que la Communauta Urbano de Marsiho vèn de coumanda un èstudi pèr verifica que lou cost suplementari es realamen aquéu anoucacia. Coumton pas, lis inevitabòlo plus-vaugudo que mancaran pas d'aparèisse en couss de chantie.

Óublidarai pas de cita lou rapport de l'AGAM (agènço urbano de Marsiho) que preciso que la comparesoun di traçat defugisse d'ùnis investimen, que d'insufisènci noun acetabolo caraterison li scenari, o encaro que de faio e de barbouiage forço anourmau apareisson dins l'establimen d'aquéli traçat. Uno quingen de grand viadu soun esta óublida.

E devinas quau vai paga? Nàutri. Se prenon l'eisèmple cita dins lou rapport dòu countète publi sus la LGV es, 23% soun paga pèr RFF e SNCF, 15% finança pèr l'Europo (lis impost!) 23% pèr lis administracion territorialo (Regioun, Despartamen,



Coumunaute de Coumuno), (lis impost!) e enfin 39% per l'Estat, (lis impost!). Acò represènto 87 % paga pèr li contribuable, pèr regarda passa un trin, que prendra memo pas la pena de ralenti pèr se faire bada e, pèr de milioun d'eurò de benefice que mancaran pas de se parteja lis aciounari di soucieta de trasport pèr lou trin. Pendènt qu'escrive aquèli qu'à qui ligno, aprene que Air France va metre emé lou group Véolia de TGV sus li rai.

L'aspèt sus l'environnamen d'aquéu proujèt è tras qu'impourtant. La creaçoun de la vio necessito uno larjour de 65 m minimon. Sus uno distànci de 180 km, acò represènto 1.200 eitare d'espaci agricolo e foorestie destrui. Sèns counta li 120 decibèu, emé un passage tòuti li 10 mn, que van prendre li milié de ribeirò de la vio. Lis ancian utilizavan l'espresioun fau pas tant faire de trin o faire un trin dóu diable. Es pas pèr rèn! L'animalon adeja mau-mena, desparira definitivamen d'aquélis espaci. E que quacun me dise perqué lou rapport reconèis lou caratere natural de grando valour dóu Mount Ventùri, pèr lou traçat à l'uba, e l'es pas au mejor. Se quacun me lou pòu esplica?

Pèr la reducioun di rejet dins l'atmosphèro, argumen major pèr la desplego di trasport pèr camin de ferre, jusqu'au d'assouciacioun se soun batudo pèr lou redurbimen d'uno ligno eisistant entre Carnoulo

e Gardano, acò pèr demeni la vane-gacioun estradiero e ansin atenua lis efèt mal-astrous de la veituro sus l'environnamen e lis accidènt. Sa demarcho es sèmpre sèns resultat à-n-aquéu jour. Remembran que la Valèo de Lar es adeja saunado pèr l'Autorouto A8 e la Naciounalo 7. D'autro-part, degun sèmbo prendre en comte, l'apouncho de veituro que saran lougado, à soun arribado, pèr li milioun de passagié atendu.

Cadun reconèis que l'agriculturo franceso es en dangié. Pèr l'art de la vino, l'arribage de vin nouvèu, li metodo comissional mouderno, óubligo li vigneroun pèr asata e desagouloupa de nouvèu biais de travaia (pèr la prouducion, pèr lou travai dòu vinatié e dòu vinassié...).

La voulonta afichado de se douna de gaudi pèr abali de vin de qualita, à travès lis AOC, asata à la demando di consumaire, demando un evoulun permanent e coustous de la vignatarié à la duro lèi dòu marcat. Se podon èstre en desacor emé aquel evoulun, mai s'impauso à tòuti emé uno rigour qu'es pas de crèire.

Li vigneroun dòu païs laren an, despiè de noumròsis annado, aceta aquéli coustrencho e, an ôutengu après quinge annado de demarcho e discussioun, la creacioun de l'AOC Mount Ventùri en 2005, emé un nouvèu caièr di cargo. Noumbrous soun aquéli qu'an evoulua sus di metodo d'agriculturo resounado, meme bioulogico. Aquello nouvèlu apelacioun vèn pourta uno nouvèlu escouso, e permettre lou mantèn de la vinatarié, e de si dous milo travaiadou.

generacioun, pourtarello d'un mode de vido, aseigado pèr la susour de nòstis ancian, que lis enfant assajon, au pres pèr fes d'efors couloussau, de counsera pèr memòri. De bastido, bastidoun, oustau destru, temouniage d'un passat e monte li souveni revènon à chasque repas de famili o just entre ami. Un paisage completemen destru, que li futuri generacioun saran plus capabلو d'imagina. Uno fugido en avans de mai, que contribuirà pas à la preservacioun de nòstis espaci naturau remirable, nimai de nostre patrimòni prouvençau.

Vous leissez imagina lou nouvèu pres de tòuti li terren que van èstre vesin emé la LGV. Li perdo subido, pèr li proupietari saran uno catastrofo. Encaro un pastissoun au famous poudé de croumpo!

Li trasport pèr camin de ferre preveison uno aumentacioun de 9 milioun de passagié, dins li TER, li trasport inter-ciéuta e li TGV, bono-di la nouvèlu LGV. La chausido dòu traçat es qu'u chausido pèr faire gagna un fube d'eurò is actiuñari.

La Prouvènço, talo que l'aman, nosten terraire e nosten patrimòni, que cercan à preserva, s'esfruchon au noum du prougrès.

Es pèr acò que fau resista.

Lors de la manifestacioun èro inscri subre uno bandireto, "Cézane, reviho-te, soun devengu fòu!", ieu rajustarai: Prouvençau, bouleguen, pèr nosten Prouvènço!

Daniel Emiliani

Journau publica  
emé lou counours  
dóu Counsèu Regionau  
Prouvènço-Aup-Costò d'Azur



e mai dòu Counsèu Generau  
di Bouco-dou-Rose



e tambèn de  
la coumuno de Marsiho

